7-9月 July-Sept 2014 | HK$40

企業家才

HONG KONG ENTREPRENEURS

廠商會八十周年誌慶酒會暨晚宴
政商雲集

CMA 80th Anniversary Cocktail Reception
cum Gala Dinner

A Splendid Evening with
Elite Politicians and Business Figures

80th Anniversary

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會八十周年
CMA 80th Anniversary

熱烈祝賀

永遠名譽會長楊孫西博士 GBS SBS JP

名譽會董何柱國

榮獲香港特別行政區行政長官頒授GBM大紫荊勳章

常務會董方平 JP

鞋履及皮革業委員會主席劉宗明

榮獲香港特別行政區行政長官頒授BBS銅紫荊星章

副會長楊志雄

榮獲香港特別行政區行政長官頒授MH榮譽勳章

商 廠

香港中華廠商聯合會
全體仝人敬賀

目錄 CONTENTS

會長序言 Message From The President
2 對創新及科技局工作方向的建議
Recommendations on the Work Directions of the Innovation and Technology Bureau

立法會內外 Inside Legco
4 政府一錘定音　定性佔中違法

專題 Focus
6 廠商會80周年誌慶酒會暨晚宴　政商雲集
CMA 80th Anniversary Cocktail Reception cum Gala Dinner
A Splendid Evening with Elite Politicians and Business Figures
14 重慶工展會結束　近30萬人次入場
Chongqing Expo Attracted Nearly 300,000 Visitors

人物專訪 Profile
18 懲教署署長單日堅：致力助在囚人士更生
CSD Commissioner Mr Sin Yat-kin: We Strive to Rehabilitate Persons in Custody

經貿時事短評 Economic Updates
23 內地經濟偏淡　中央出手穩增長
滬港通倘落實　開啟跨境投資新貌
美聯儲續減買債 首提加息時點

息息商關 Business Broadband
24 滬港通試點　長遠影響正面
26 結合銷售渠道　在電子商貿競爭中取勝

科研新知 Technology Updates
28 多層納米口罩　抵禦超微細污染物
29 GPU技術突破　成就港產微型電腦
30 「認」真「析」貨™系統　即辨認產品真假

中國工貿錦囊 China Trade Express
32 清遠市

香港品牌發展局 HKBDC
34 「重慶香港品牌節」系列活動

檢定中心通訊 CMA Testing
37 檢定中心參加「澳門國際環保合作發展論壇及展覽」
CMA Testing Exhibited in Macao International Environmental Co-operaton Forum & Exhibition (MIECF)

會員特區 Member Zone
39 會員快拍
40 新會員
42 會員優惠
43 產品陳列室
44 青委龍舟活動

46 廠商會動態 CMA Activities

54 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 852 2545 6166/2542 8600
圖文傳真 Fax: 852 2541 4541
電郵 Email: info@cma.org.hk

售價 Price: 港幣 HK$40

本刊歡迎轉載，惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA

承印 Printer
一點傳訊
ALBM Communications
香港葵芳葵豐街33-39號華豐工業大廈二期11樓C座
Unit C., 11/Fl., Block 2 Wah Fung Industrial Building, 33-39 Kwai Fung Crescent, Kwai Fong

編輯 Editor
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 852 2545 6166
圖文傳真 Fax: 852 2541 4541
電郵 Email: pr@cma.org.hk

caringorganisation

會長 President
施榮懷太平紳士
Mr Irons Sze, JP

立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員
Dr the Hon Lam Tai Fai, SBS, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President
李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS, JP

副會長 Vice President
顧吳銀英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP
吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy
徐娗光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny, MH
徐晉暉先生
Mr Hau Tsun Fai, Marvin
吳清煥先生
Mr Ng Ching Wun
吳宏斌博士
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS, MH

行政總裁 Chief Executive Officer
黃靜文小姐
Ms Wong Ching Man, Adeline, JP

對創新及科技局工作方向的建議

香港要推動經濟的持續發展、優化產業結構以及增強競爭力，當務之急是促進創新和提升科技。執筆時，立法會正審議特區政府成立創新及科技局的建議，本會於4月底去信立法會資訊科技及廣播事務委員會，表達本會支持成立創新及科技局，以統籌本港創新及科技政策的制定和推行工作，此舉將有助於從深度和廣度上強化政府的引導和支援功能，為本地新興產業的發展帶來新契機。

在創新及科技局的工作方向上，我們認為該局在成立後，應首先對香港的創新科技發展策略進行全面的檢討，發表香港創新與科技發展的願景和綱領，建立清晰的方向後，再配合量化的指標，可以鼓勵和引導社會資源投向創新及科技活動。

鼓勵「學企」合作促進經濟成效

在科研方面，應該強化「產、官、學」協作的方向，促進企業與大學之間建立夥伴關係，確保本港創新和科技的發展能夠產生實際的經濟成效，推動科技成果商業化和產業化。局方還應考慮如何能鼓勵科研機構優先向本地企業轉移科研成果，使得本地科技能夠為香港經濟作出更大的貢獻。

在服務對象方面，創新及科技局需要照顧佔全港企業總數超過98%的中小企業，透過邀請中小企業代表進入其下設的諮詢委員會，瞭解他們的需要。現時，很多中小企業的當務之急並不一定是要採用最新的高、精、尖科技，而是要透過增強營運效率、提高管理水平和轉換經營模式等來提升競爭力。所以，政府在推動創新與科技時，不能忽略對非技術性創新活動的支援，而是應該「軟硬兼施」。

與粵加強合作助港企升級轉型

此外，近年國家實施「科技興國」的戰略，香港應加強與內地在科技領域的合作，特別是與廣東省的協作，共同推動珠江三角洲的創新及科技活動，為「珠三角」港資企業加快產業轉型與升級創造條件。

最後，新政策局更要協助統籌政府內部各項政策，就如何營造有利於創新科技發展的社會環境及如何提升科技和創意的人才儲備等政策提供意見。

我們希望創新及科技局能夠多管齊下，開展積極務實的工作，為香港創新與科技的發展開啟新局面。

施榮懷

施榮懷太平紳士
會長

Recommendations on the Work Directions of the Innovation and Technology Bureau

Innovation and technology enhancement is imperative to Hong Kong's economic sustainability, economic structure optimisation and competitiveness. At the time of writing this article, the Legislative Council is scrutinising the HKSAR Government's proposal to establish an Innovation and Technology Bureau. In late April, we wrote to the Legislative Council Panel on Information Technology and Broadcasting to express our support for the establishment of the new bureau to coordinate the formulation and implementation of the city's innovation and technology policy. This will strengthen the government's guidance and support functions, both in terms of their breadth and depth, and bring new opportunities for the development of emerging industries in Hong Kong.

With regard to the directions for work following its establishment, the bureau should conduct a comprehensive review of Hong Kong's innovation and technology development strategy and publish a vision statement and action agenda. Clear directions, augmented by quantitative indicators, will encourage and guide the funnelling of social resources to innovation and technology activities.

Promoting academia-industry collaboration for economic effectiveness

Business-government-academia collaboration should be strengthened to promote commercialisation of scientific research results and to ensure that Hong Kong's innovation and technology development can produce actual economic impact. The bureau should also consider ways to encourage priority transfer of scientific research results from research institutions to local businesses in order to enhance the contribution of local technology to the Hong Kong economy.

As for target clients, the Innovation and Technology Bureau needs to cater for the needs of Hong Kong's SMEs, which account for more than 98% of the total number of businesses in the city. The bureau should invite SME representatives to join the advisory committees under its purview so as to understand their needs better. At present, the majority of Hong Kong's SMEs do not necessarily have to adopt the latest high precision and advanced technologies. Rather, they need to enhance their competitiveness through increased operational efficiency, enhanced management standards and change in business mode. As such, the government should not overlook support for non-technological innovations in its push for innovation and technology. A dual approach should be adopted.

Stepping up Hong Kong-Guangdong collaboration for enterprise upgrading

Following China's strategy of driving development through scientific and technological advances in recent years, Hong Kong should bolster cooperation with the Chinese hinterland in the field of technology, particularly with the Guangdong Province to promote innovation and technology activities in the Pearl River Delta as a means to creating the optimal conditions for Hong Kong enterprises in the area to accelerate transformation and upgrading.

Last but not least, the new bureau should assist in coordinating policies within the government and provide policy advice on fostering a favourable social environment for innovation and technology development, and on expanding the technology and innovation talent pool.

We hope the Innovation and Technology Bureau will espouse a multi-pronged approach to launch proactive and practical work so as to turn a new page in Hong Kong's innovation and technology development.

Irons Sze

Irons Sze, Jp
President

廠商會立法會代表
林大輝議員

政府一錘定音 定性佔中違法

政改首階段諮詢期已經結束，各界關注政府下一步將拋出什麼具體方案，但距離達至共識仍有漫長的路，鼓吹「佔領中環」人士卻有變本加厲的跡象。

行政長官早前在立法會特首答問大會回覆我的提問時已一錘定音，將「佔中」行動定性為違法，不會向癱瘓我們金融中心的團體發出「不反對通知書」，隨即惹來抨擊，指特首是向警方施壓云云。警方理所當然與特區政府立場一致，都是依法辦事，提醒市民勿以身試法，否則便是「自打嘴巴」、知法犯法，向社會發出錯誤信息，造成不可估量的後果。

以政務司司長林鄭月娥為首的「政改三人組」在諮詢期間，一直都十分落力，做了大量工作，除了「擔綱演出」政改諮詢宣傳片，又馬不停蹄出席多場政改論壇，聆聽各界意見。在議員上海之行後，中聯辦主任張曉明主動邀請各黨各派人士會面，毫無疑問中央已充分顯示了誠意，但「泛民」政黨似乎左顧右盼，拒絕溝通，令政改處於膠着狀態。

拒發「不反對通知書」合理

將香港政改前途孤注一擲，以違法和暴力行為要挾中央，普選注定遙遙無期。不過，「佔中」發起人卻將「佔領中環」行動與所謂的「全民投票」綑綁，試圖捏造民意，視違法如無物。據悉，警方已陸續有序地就「佔領中環」行動，作出相應的部署。正如警務處處長曾偉雄在回應會否向「佔中」團體發出「不反對通知書」時強調，警方不可能同意違法行為，這是顯淺的道理，是符合常理和邏輯；會否向「佔中」團體發出「不反對通知書」，其先決條件是活動要合法，如果不合法，根本談不上審批。

勿以社會安寧作籌碼

一個文明的社會，犯法者必然受到法律制裁，任何理由都不應凌駕法律之上。香港有今日的繁榮安定，全賴良好的法治，這一切都來之不易。自回歸以來，市民一直享有遊行集會的自由。雖然香港有「遊行之都」、「示威之都」的稱號，但根據過往經驗，絕大部分的遊行集會都是合法、和平、有秩序地進行，警方亦盡量配合，維持現場秩序，至今未見發生不愉快的流血衝突，這是我們一直引以為傲的地方。追求民主有很多途徑，但以經濟發展和社會安寧作為籌碼，香港數代人努力的經濟成果隨時毀於一旦，這絕非市民樂見。

積金局

強積金供款
最高有關入息水平提升至

每月
$30,000

2014年6月1日起生效

由2014年6月1日或其後開始的供款期（一般指糧期），以下人士須作出的強制性供款將會增加：

- 每月有關入息超過25,000元的僱員及其僱主（雙方最高供款額均為每月1,500元）
- 每日有關入息850元或以上的行業計劃臨時僱員及其僱主（雙方最高供款額均為每日50元）
- 每月有關入息超過25,000元或每年有關入息超過300,000元的自僱人士（最高供款額為每月1,500元或每年18,000元）

詳情請參閱《強積金供款最高有關入息水平》單張。單張可於積金局網頁下載，亦可於積金局各辦事處、民政事務處各區諮詢服務中心和勞工處各分區辦事處索取。

入息水平新修訂
積金供款要調整
熱線：2918 0102
網址：www.mpfa.org.hk

本會會長施榮懷（前排中）、香港特別行政區行政長官梁振英（前排左十）、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任張曉明（前排右十）等出席80周年誌慶酒會暨晚宴。
CMA President Irons Sze (front row, centre), Hon CY Leung (front row, 10th from left), Chief Executive of the HKSAR and Mr Zhang Xiaoming (front row, 10th from right), Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR attend the 80th Anniversary Cocktail Reception cum Gala Dinner.

廠商會八十周年誌慶酒會暨晚宴 政商雲集

左起：政務司司長林鄭月娥、香港特別行政區行政長官梁振英、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任張曉明、本會會長施榮懷及副會長陳淑玲。
From left: Hon. Mrs Carrie Lam, Chief Secretary for Administration; Hon. CY Leung, Chief Executive of the HKSAR; Mr Zhang Xiaoming, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; CMA President Irons Sze and Vice President Shirley Chan.

香港中華廠商聯合會（廠商會）於4月17日假香港會議展覽中心大會堂舉行80周年誌慶酒會暨晚宴，由香港特別行政區行政長官梁振英及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任張曉明擔任主禮嘉賓，外交部駐港副特派員佟曉玲、政務司司長林鄭月娥、全國政協港澳台僑委員會副主任樓志豪、中華全國工商業聯合會副主席莊聰生，以及多位內地和香港特區政府官員亦有出席；其餘嘉賓包括駐港使節、本地及海內外商政領袖等，共超過1,700人，場面盛大。

本會會長施榮懷在晚宴致辭時表示，本會成立於1934年，轉眼間已渡過80個年頭，歷經時代變遷，見證着香港工業的發展和成長。在歷屆先賢的努力耕耘下，本會茁壯成長，由最初只有11名會員，發展至現時擁有會員企業3,000多家，而廠商會及轄下附屬公司的員工亦由最初只是數名增至現時的500多人。

施會長續指，工業在香港經濟發展中發揮了舉足輕重的作用。自從生產工序北移，普遍以為香港工業已光輝不再，但它只是因應環境的演變，升級轉型，以新的模式繼續發展和壯大。實際上，香港擁有一個龐大的跨境製造基地，既有勞動密集，又有科技密集的高增值生產。

推動工業發展　不遺餘力

施會長表示，雖然香港工業的營運模式不斷演變，但80年來，廠商會一直憑著團結一致及堅定不移的信念，在不同時期積極推動工業發展。本會早於1938年創辦工展會，推動本港產品的銷售。工展會至今已有70多年歷史，成為一年一度的盛事。近年，工展會亦擴展至內地多個城市，包括上海、青島、成都、武漢及廈門，今年亦會在重慶和哈爾濱舉行。為協助本港產品進入海外市場，本會於1979年成立廠商會檢定中心，提供專業測試、驗貨及認證服務。本會亦於2005年成立香港品牌發展局，弘揚原創精神，品牌局每年舉辦多項品牌選舉，表彰傑出的香港品牌。

廠商會十分關注特區和內地政府的工商政策，施會長稱，本會對影響業界和民生的政策及措施均會進行研究，向政府提出建議，為業界爭取合理權益。本會亦支持社會公益事務，除開展「工展顯關懷」計劃向弱勢社群提供津助外，每年均頒贈廠商會獎學金。

籌劃連串項目　慶祝80周年

今年是廠商會80周年，本會以「八十流金」為主題，籌劃了一連串慶祝項目，包括在4月17日晚宴上首播由彭秀慧執導的微電影「華全樂隊」。該微電影對上一代和新生一代對工業的不同看法作出細膩演繹。本會亦編製一本紀錄了香港工業和廠商會80年歷史的紀念特刊，並於今年初發行廠商會80周年紀念郵票及與香港理工大學合辦一場兩岸四地高爾夫球邀請賽。廠商會亦關心年輕一代的教育，今年特向香港理工大學作出3,000萬元的專項捐助，資助學生作全人發展。

另外，本會在7月1日舉辦廠商會80周年紀念賽馬盃，接着會在電視上播放一套特輯，介紹不同會員在工業上的努力成果。在9月初，本會更會請全港市民食雪糕，與眾同樂。本會並伙拍了兩間電台和RoadShow路訊通，在大氣電波和巴士上和市民大眾分享慶祝活動的最新消息。

本會會長施榮懷80周年紀念特刊送贈予香港特別行政區行政長官梁振英（左圖，左）及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任張曉明（右圖，左）。

CMA President Irons Sze presents the 80th Anniversary Commemorative Publication to Hon. CY Leung, Chief Executive of the HKSAR (left photo, left) and Mr Zhang Xiaoming, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (right photo, left).

「八十流金」音樂劇以不同年代背景為主軸，回首往日香港工業發展。

The scenes of The Eighty Golden Years Musical are set to music from different decades which offer a retrospective on the history of Hong Kong's industrialisation.

「八十流金」音樂劇 表達工業發展史

廠商會在80周年誌慶酒會暨晚宴上，安排了一個別具意義的表演項目，以音樂劇道出不同時代香港工業和民生的百態，並以「八十流金」為題，更特別邀請多位會董會成員粉墨登場，與一眾賓客回顧昔日香江。

「八十流金」由廠商會副會長李秀恒策劃，中銀香港全力支持。故事以不同年代背景為主軸，配上30年代黃梅調以至90年代四大天王的曲目，透過旁白，表現當年社會與工業之間的寫照。李秀恒表示：「廠商會成立以來一直與香港市民共同成長，為與一眾嘉賓回首往日香港工業發展，特別籌劃『八十流金』音樂劇，更希望大家以此自勉，繼續為工業的持續發展而努力。」

音樂劇以20世紀30年代開始，講述來自五湖四海中國難民來到香港，為香港工業注入勞動力，為香港工業發展打下基礎。及至50至70年代，香港工業可謂盛極一時，擁有「塑膠花王國」、「亞洲四小龍」等美譽，當時更出現不少工廠女工最耳熟能詳的歌曲。與此同時，全賴香港電子工業崛起，家家戶戶均擁有電視機，繼而誕生許多經典電視劇，如「奇哥」、「唐山大兄」、「上海灘」等都已成為香港人的集體回憶。到了80年代，正值香港人最團結的時期，徐小鳳的「風的季節」代表著香港人團結一致，共度難關的積極態度。

直至90年代，香港已擁有四大工業，包括塑膠、鐘表、紡織及電子，好比當年樂壇出現的四大天王，時至今天依然屹立不倒，支撐香港工業發展。踏入21世紀，廠商會青年委員會亦粉墨登場，演繹多首流行歌曲，代表香港工業未來將由年輕一代薪火相傳，繼續發光發亮。

本會會長施榮懷（右二）與香港特別行政區行政長官梁振英（左二）、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任張曉明（左一）及外交部駐港副特派員佟曉玲主持切蛋糕儀式。

CMA President Irons Sze (2nd from right); Hon. CY Leung (2nd from left), Chief Executive of the HKSAR; Mr Zhang Xiaoming (1st from right), Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and Ms Tong Xiaoling, Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR officiate at the cake-cutting ceremony.

CMA 80th Anniversary Cocktail Reception cum Gala Dinner A Splendid Evening with Elite Politicians and Business Figures

On 17 April, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) held its 80th Anniversary Cocktail Reception cum Gala Dinner at the Grand Hall, Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The event was officiated by Hon. CY Leung, Chief Executive of the HKSAR and Mr Zhang Xiaoming, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. Other senior officials included Ms Tong Xiaoling, Deputy Commissioner, Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR; Hon. Mrs Carrie Lam, Chief Secretary for Administration; Mr Lou Zhihao, Deputy Director of Committee for Liaison with Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese of CPPCC; and Mr Zhuang Congsheng, Vice-Chairman of All-China Federation of Industry and Commerce. The grand occasion was attended by over 1,700 guests including representatives of consulates and prominent political and business figures from Hong Kong and overseas.

Speaking at the Gala dinner, CMA President Irons Sze reminisced that since its inception in 1934, the Association had thrived through the past 80 years and witnessed the many changes of the development of Hong Kong industry. With the contributions from the former leaders and members, the CMA has evolved from an 11-member association into a leading industry chamber with over 3,000 enterprise members, while the number of staff of CMA and its subsidiaries has grown from a few to over 500 at present.

President Sze also stated that Hong Kong industry had been playing an instrumental role in the city's economic development. Since local manufacturers relocated their production lines to the Mainland, many have surmised Hong Kong industry could no longer hold the competitive edge of enjoying cheap labour cost. On the contrary, Hong Kong industry has adapted to the changing business environment through upgrading, and continued to flourish in a new business model. In fact, Hong Kong has a tremendous cross-border manufacturing base that boasts both labour-intensive production and high value-added production.

Dedicated Effort to Fostering Industrial Development

President Sze also remarked that despite the transformation of business models of Hong Kong industry in the past eight decades, the CMA had always strived to foster the city's industrial development with unwavering conviction and concerted efforts. Way back in 1938, the Association established the Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) to promote the sales and the brands of Hong Kong products. Today HKBPE is the most anticipated and talk-of-the-town annual event in Hong Kong.

In recent years, HKBPE has expanded its reach to many Mainland cities including Shanghai, Qingdao, Chengdu, Wuhan and Xiamen. The fair was held in Chongqing recently and another one will be held in Harbin in the last quarter of the year. To facilitate Hong Kong products' entry into overseas markets, in 1979 the CMA established the CMA Testing and Certification Laboratories to provide professional testing, inspection and qualification services. In 2005, the Association founded the Hong Kong Brand Development Council ("the Council") with the aim to promote innovation and quality. Every year the Council hosts several brand competitions to recognise the outstanding local brands.

The CMA monitors closely the business policies of the HKSAR Government and Mainland Chinese Government. The Association also conducts ongoing research on government policies and measures that may impact the industry and the public, so as to offer suggestions to the government and campaign for the rights of the industry. The CMA is also well-known for its continued and extensive community services. In addition to launching the "Caring for the Community Programme" that provides assistance to the underprivileged groups, the Association presents annual scholarships to the outstanding students through the CMA & Donors Scholarship Programme.

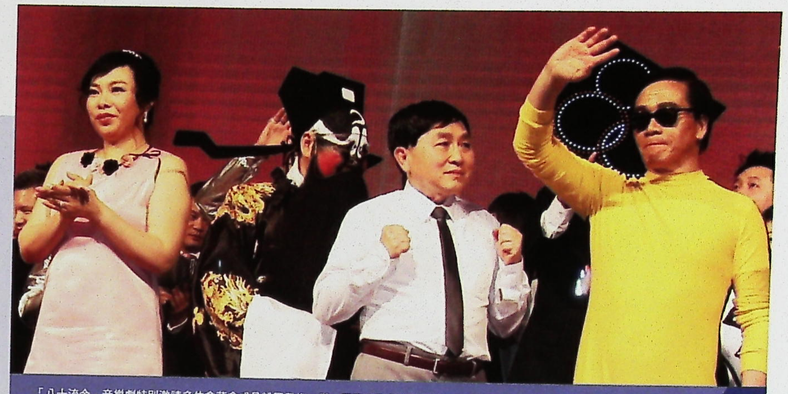
Golden Eighty Celebrations

As this year marks its 80th anniversary, the Association has planned a series of celebrations under the theme of "Eighty Golden Years". The gala dinner on 17 April featured the premiere of "The Wah Tsuen Band", a micro film directed by Kearen Pang. Specially produced for the CMA, it portrays the different perspectives on Hong Kong industry and the different views of the older and young generations. In addition, a precious 80th Anniversary Commemorative Publication that reviews the history of Hong Kong industry and the CMA's past 80 years has been produced and presented to every guest at the dinner. Other highlights include the release of the CMA 80th Anniversary Commemorative Stamps and the Mainland China, Taiwan and Macau Invitational Golf Tournament, co-organised with the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) earlier this year. With the commitment to further nurturing young talents through education, the CMA also donated HK$30 million to PolyU early this year to support its programme of "Whole-person Development of Students".

In addition, the CMA 80th Anniversary Cup was held on 1 July, and ATV series which features the achievements of some of the CMA members and their subsidiaries will be broadcasted in summer. In early September, the CMA will offer Hong Kong citizens free ice-cream. The Association has also partnered with Commercial Radio and Roadshow to share with the community updates on its celebration programmes.

本會會長施榮懷帶領一眾嘉賓祝酒進行祝酒儀式。
CMA President Irons Sze proposes a toast with the guests.

左起:財經事務及庫務局局長陳家強、勞工及福利局局長張建宗、本會會長施榮懷、發展局局長陳茂波及運輸及房屋局局長張炳良。
From left: Hon. K C Chan, Secretary for Financial Services and the Treasury; Hon. Matthew Cheung Kin-chung, Secretary for Labour and Welfare; CMA President Irons Sze; Hon. Paul Chan Mo-po, Secretary for Development and Hon. Anthony Cheung Bing-leung, Secretary for Transport and Housing.



「八十流金」音樂劇特別邀請多位會董會成員粉墨登場，與一眾賓客回顧昔日香江。
The Eighty Golden Years Musical featuring the performance of a number of CMA General Committee Members which takes the dinner guests down the memory lane.

The Eighty Golden Years Musical Singing the History of Industrialisation

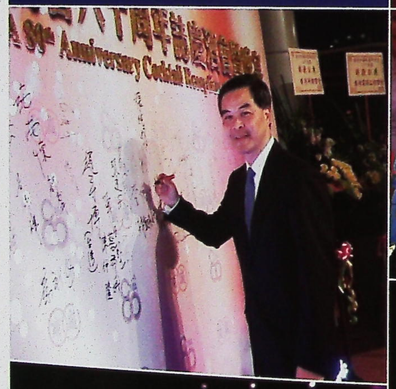
The CMA 80th Anniversary Cocktail Reception cum Gala Dinner featured a musical played by some of the CMA members under the theme of "Eighty Golden Years" that took the dinner guests down the memory lane.

The Eighyt Golden Years was produced by CMA Vice President Dr Li S H, Eddy and sponsored by Bank of China (Hong Kong). As the narrative unfolds through the historical eras, the scenes are set to music from different decades spanning from Huangmei opera from the 1930s to Cantopop tunes of the "Four Heavenly Kings" from the 1990s. The voice-over depicts the connection between Hong Kong industry and the society through the decades. Dr Li remarked, "Since its inception, the CMA has always grown together with the Hong Kong public. The Eighty Golden Years is a special production that offers a retrospective on the history of Hong Kong's industrialisation for our guests. We also hope to inspire our members to keep striving, and to work for the continued development of Hong Kong industry."

The musical begins with the history of the influx of Mainland Chinese immigrants into Hong Kong in the 1930s, which brought substantial labour force and laid the foundation for the development of Hong Kong industry. From the 1950s to 1970s, Hong Kong industry reached its zenith, as it was hailed as the "Kingdom of Plastic Flowers" and one of the "Four Asian Tigers". The depiction of this prime era is set to Cantonese pop songs that filled the days of female factory workers at the time. Thanks to the blooming of Hong Kong's electronics industry, there was a television set in almost every household in town. Classic TV drama series and their protagonists like "Brother Kay", The Big Boss and The Bund are now part of the collective memory of Hong Kong people. The musical takes a touching turn in its portrayal of the 1980s, a period of social cohesion in Hong Kong. Windy Season by Paula Tsui embodies the spirit of Hong Kong people who were united in their pursuit of progress while overcoming different challenges in the 1980s.

By the 1990s, the Four Key Industries of Hong Kong: plastic, watch, textile and electronics had been firmly established. Like the "Four Heavenly Kings" on the Cantopop scene at the time, these four key industries still thrive and continue to drive the development of Hong Kong industry today. Moving on to the dynamic 21st century, members of the CMA Youth Committee took the stage and performed several pop songs, which symbolised the passing on of legacy in Hong Kong industry and its brilliant prospects in the future.

廠商會八十周年晚宴相集



重慶工展會結束　近30萬人次入場

廠商會會長施榮懷（中）聯同重慶市領導，以及香港特區政府官員主持「2014香港時尚產品博覽·重慶工展會」（「重慶工展會」）開幕式。

CMA President Irons Sze (centre) officiated at the kick-off ceremony of "2014 Hong Kong Trendy Products Expo, Chongqing" with the government officials of the Chongqing Municipal Government and Hong Kong Government.

由香港中華廠商聯合會（廠商會）主辦，廠商會展覽服務有限公司和重慶天翔國際商務展覽有限公司管理及承辦的「2014香港時尚產品博覽·重慶工展會」（簡稱「重慶工展會」）於4月30日至5月5日假重慶國際會議展覽中心1號館圓滿舉行。為期6天的重慶工展會共錄得近30萬入場人次。

是次展會得到各界鼎力支持，邀得香港特區政府商務及經濟發展局、工業貿易署、香港特區政府駐重慶聯絡處、香港貿易發展局、香港品牌發展局、香港中華總商會、香港工業總會及香港總商會出任支持機構。

嘉賓雲集迎開幕式

展會設280個攤位，共有190家參展商，分佈於「香港名牌區」、「珠寶·服飾美容區」、「健康美食區」、「生活家居精品區」及「香港地道小吃區」等5個主題展區。

重慶工展會於4月23日舉行新聞發布會，由本會副會長兼展覽服務有限公司主席吳永嘉介紹展會詳情，並於4月30日假重慶國際會議展覽中心舉行「重慶·香港周2014」及「2014香港時尚產品博覽·重慶工展會」開幕式。本會會長施榮懷、重慶市副秘書長艾揚，以及商務及經濟發展局局長蘇錦樑分別於開幕式上致辭，並聯同本會永遠名譽會長楊孫西、副會長兼展覽服務有限公司主席吳永嘉、重慶市副市長劉強、港澳辦主任朱曙顏、中聯辦領導、其他香港特區政府官員、重慶市政府部門領導，以及香港影藝紅星黃宗澤等一同主持啟動儀式。

香港「國際金茶王大賽2013」冠軍示範沖泡港式奶茶。

The champion of Hong Kong "International KamCha Competition 2013" demonstrates how to make Hong Kong style milk tea.

首次於重慶舉辦工展小姐選舉

為隆重其事，本會邀得香港影藝紅星黃宗澤為特邀嘉賓，協助推廣香港品牌及宣傳是次展會。另外，大會首次於重慶舉行「工展小姐大賽」，以海選形式招募重慶地區佳麗參選，並選出多名得獎者（見表）。展覽期間，大會亦舉辦了潮流婚紗裙褂晚裝走秀及多場精彩表演，並設有幸運抽獎活動，獎品非常豐富。

重慶·香港工展小姐大賽得獎名單

獎項	得獎佳麗	
冠軍	鄧欽方	（9號）
亞軍	吳桐	（13號）
季軍	周虹伶	（32號）
最佳上鏡獎 最佳口才獎	黃雪瑤	（6號）
最佳才藝獎	廖金	（34號）
最佳美態獎 最佳人氣獎	周虹伶	（32號）

此外，香港品牌發展局獲香港特區政府「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金（機構支援計劃）」資助，與本會攜手合辦「重慶香港品牌節」系列活動。多項主體活動於重慶工展會場內舉行，包括「『喜·愛香港』品牌站」產品展示、「『囍·愛香港』婚嫁品牌圈」主題展示，以及多場富有香港特色的舞台表演節目，藉此推廣香港品牌的集體形象。

本會會長施榮懷(右三)、副會長兼展覽服務有限公司主席吳永嘉(右二)及副會長吳清煥(左二)陪同重慶市委書記孫政才(右四)、市長黃奇帆(左三)及香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑 (中)參觀會場。

CMA President Irons Sze (3rd from right); Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Jimmy Ng (2nd from right); Vice President Ng Ching Wun (2nd from left) accompany Secretary of CPC Chongqing Municipal Committee Mr Sun Zhengcai (4th from right); Mayor of Chongqing Municipal Government Mr Huang Qifan (3rd from left); and Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So (centre) to tour the Expo.

Chongqing Expo Attracted Nearly 300,000 Visitors

為期6天的展會共錄得近30萬入場人次
The 6-day Expo attracts nearly 300,000 visitors.

Organised by the CMA, and managed by CMA Exhibition Services Ltd and Chongqing Heaven Best International Business Exhibition & Trading Co., Ltd, the "2014 Hong Kong Trendy Products Expo, Chongqing" was held between 30 April and 5 May at Hall 1 of Chongqing International Convention and Exhibition Center. The 6-day Expo recorded nearly 300,000 visitors.

Thanks for the great support offered by the following parties: the Commerce and Economic Development Bureau, Trade and Industry Department, Chongqing Liaison Unit of the Government of the HKSAR, Hong Kong Trade Development Council, Hong Kong Brand Development Council, the Chinese General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries, and the Hong Kong General Chamber of Commerce.

Honorable guests officiated at grand opening ceremony

The Expo offered 280 booths and manned by 190 exhibitors in 5 thematic zones, namely "Hong Kong Brands Zone", "Jewellery, Fashion & Beauty Zone", "Healthcare & Food Zone", "Living & Household Zone" and "HK Traditional Snack Zone".

CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Mr Jimmy Ng announced details of the Expo at a media conference on 23 April. An opening ceremony of the "Chongqing Hong Kong Week 2014" and "2014 Hong Kong Trendy Products Expo, Chongqing" was held on 30 April at Chongqing International Convention and Exhibition Center. CMA President Irons Sze; Deputy Secretary-General of Chongqing Municipal Government Mr Ai Yang; and Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So gave speeches respectively and officiated at the kick-off ceremony with CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu, CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Mr Jimmy Ng, Vice Mayor of Chongqing Municipality Mr Liu Qiang, Director-General of the Hong Kong and Macau Affairs Office of Chongqing Municipal Government Mr Zhu Xiyan, government official of the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR, Hong Kong government officials, government officials of the Chongqing Municipal Government, and HK artist Mr Bosco Wong.

Chongqing · Hong Kong Miss Exhibition Pageant held for the first time

HK artist Mr Bosco Wong was invited to attend the opening ceremony as a special guest to promote Hong Kong brands and the Expo. In addition, the CMA also organised the Miss Exhibition Pageant in Chongqing for the first time.

廠商會會長施榮懷（左三）、副會長兼展覽服務有限公司主席吳永嘉（右一）、副會長吳清煥（右三），與香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑（中）在會場內合照。
CMA President Irons Sze (3rd from left); Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Jimmy Ng (1st from right); Vice President Ng Ching Wun (3rd from right); and Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So (centre) pose for a photo at the Expo.

廠商會副會長兼展覽服務有限公司主席吳永嘉（左三）與重慶工展會「香港工展小姐大賽」冠軍鄧欽方（左二）、亞軍吳桐（右三）、季軍兼「最佳美態獎」及「最佳人氣獎」得主周虹伶（右二）、「最佳上鏡獎」和「最佳口才獎」得主黃雪瑤（左一）、以及「最佳才藝獎」得主廖金（右一）合照留念。
CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Mr Jimmy Ng (3rd from left); the champion of Chongqing·Hong Kong Miss Exhibition Pageant Ms Deng Qinfang (2nd from left); the first runner-up Ms Wu Tong (3rd from right); the second runner-up cum the winner of "The Most Charming Award" and "The Most Congenial Award" Ms Zhou Hongling (2nd from right); the winner of "The Most Photogenic Award" and "The Most Eloquent Award" Ms Huang Xueyao (1st from left); and the winner of "The Most Talent Award" Ms Liao Jin (1st from right) pose for a photo.

The contestants were recruited in Chongqing and various winners were awarded with different categories of trophy (see below table). Extra fanfares included bridal veil and Chinese wedding gown fashion show and a series of variety programmes and some lucky draws at the Expo.

Sponsored by the "Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales (Organisation Support Programme)" of the HKSAR Government and co-organised by Hong Kong Brand Development Council and the CMA, some key activities of the "Chongqing Hong Kong Brand Festival" Serial Activities were organised concurrently at the "2014 Hong Kong Trendy Products Expo, Chongqing", such as "Lovely · Loving Hong Kong Brand Frontline", "Love · Loving Hong Kong Wedding Brand Ring" and a series of stage performances and thematic programmes, aiming to promote the collective image of Hong Kong brands.

Chongqing · Hong Kong Miss Exhibition Pageant winner list

Prize	Winner
Champion	Deng Qinfang（No. 9）
First runner-up	Wu Tong（No. 13）
Second runner-up	Zhou Hongling（No. 32）
The Most Photogenic Award The Most Eloquent Award	Huang Xueyao（No. 6）
The Most Talent Award	Liao Jin（No. 34）
The Most Charming Award The Most Congenial Award	Zhou Hongling（No. 32）

展覽期間，大會亦舉辦了潮流婚紗裙褂晚裝走秀及多場精彩表演。
Fanfares included bridal veil and Chinese wedding gown fashion show and a series of variety programmes at the Expo.

懲教署署長單日堅（中）2012年6月14日頒發「愛心僱主金獎」予其中一間長期支持更生工作的商號代表，表揚他們給予更生人士的就業機會。

The Commissioner of Correctional Services, Mr Sin Yat-kin (centre) presented a gold award to a representative from one of the companies offering jobs to rehabilitated persons on June 14, 2012. The award presentation was to show appreciation for the companies' long-time support for rehabilitation work.

懲教署署長單日堅：致力助在囚人士更生

懲教署署長單日堅服務香港懲教署逾35年，見證着香港懲教服務的變遷。他細說香港的懲教服務由以往只着重羈押服務，到現在更生服務成為主要支柱之一，協助在囚人士出獄後改過自新，讓他們重返社會後不再犯罪，這對維持社會穩定具有重大作用。

單日堅（單Sir）憶述，70年代懲教署還叫監獄署，服務目標以羈押為主，直至1998年更生事務科（現稱更生事務處）正式成立，才有一組屬常設編制的同事專責統籌、策劃及推展更生工作，而懲教服務亦變得更着重協助在囚人士出獄後重新融入社會，不要重蹈覆轍。

更生服務除了協助在囚人士裝備自己，亦積極為他們鋪設「出路」。署方一直與不同行業的僱主合作，並建立了一份愛心僱主名單，現時名單已有200多名僱主，為更生人士提供不少職位空缺。此外，署方更在2011年首次於獄中舉辦職業招聘會，單Sir認為該次招聘會非常成功，僱主雖然知道即將聘用的員工曾犯過錯，但仍願意為他們提供重返社會的寶貴機會。

僱主聘用　助融入社會

他提到，雖然偶有僱主反映聘用的更生人士出獄後沒有上班，或到最後還是轉工，但他認為僱主不應灰心，反而要為自己提供了一個讓更生人士重新融入社會的「踏板」而感到高興。這「踏板」令更生人士無須因面對服刑後尋找工作的困難而徬徨，但更生人士跟一般受僱人士沒有兩樣，當他們找到更合適的工作便會考慮轉換，但他說：「若僱主繼續提供這更生橋樑，能受惠的更生人士就不只限於一人，而是數十甚至數百人。」

此外，懲教署近年與香港大學合辦就業研討會，邀請一些已聘請更生人士的僱主分享經驗，單Sir認為反應正面，不少僱主認為更生人士更有責任感，亦鼓勵其他僱主聘請他們；而獲聘的更生人士亦很感謝僱主給予機會。

根據法例，成年在囚人士在獄中需要工作，主要是製作各種公共用品，如紀律人員制服、街上的垃圾桶、路牌等。不過，香港經濟現時以服務業為主，為協助在囚人士進一步裝備自己，單Sir提到，懲教署可讓他們在刑期屆滿前3個月至2年，選擇接受市場導向職業訓練，課程包括建造業、零售、餐飲等，讓他們學得一技之長，方便出獄後更易找到工作。在2013至2014年度，懲教署為在囚人士提供約1,400個職業訓練名額，包括新增木模板工藝及鋼筋屈紮工藝課程。

港式茶餐廳運作課程導師細心指導在囚人士沖奶茶。

Hong Kong Style Café Operations course instructor teaches persons in custody how to prepare tea.

社會包容接納　重犯率下降

更生服務的目標是希望在囚人士能重新融入社會，成為奉公守法的市民。懲教署的資料顯示，在囚人士獲釋後兩年內因再次犯罪而被判重返懲教院所的比率，由2000年40%穩步下降至最近約29%。單Sir認為重犯率下降，除了因署方的羈管工作能讓在囚人士不用擔憂人身安全，以及有完善的更生配套，讓他們做好重返社會的準備外，另外兩個重要因素是在囚人士本身是否有改過的決心，以及社會是否接納他們。單Sir認為近十年社會對更生人士更包容及接納是令重犯率下降的其中一個主因。

談到懲教署未來大計，單Sir期望能夠翻新各間院所。他指出，部分院所於興建時並非用作監獄用途，例如有院所原本是水塘工人宿舍和療養院，不能配合現今羈管及更生工作的需求，而部分院所亦較殘舊，是時候重建。他亦希望署方未來能獲得更多資源做好更生服務，包括職業訓練，加強配套，讓更生人士更易適應外面的世界。

亞洲知名髮型大師金·羅賓遜（左二）2014年1月5日親自指導取連臣角懲教所所員理髮的技巧。

On 5 January, Asia hair maestro Kim Robinson (second left) demonstrated the hair-trimming skills for the benefit of young persons in custody of Cape Collinson Correctional Institution.

懲教署署長單日堅見證香港懲教服務35年來的發展。

The Commissioner of Correctional Services, Mr Sin Yat-kin witnesses the development of Hong Kong correctional services over the past 35 years.

懲教「一哥」難忘遣返船民日子

懲教署署長單日堅（單Sir）今年底將屆57歲退休之齡，回顧35年懲教生涯，單Sir最難忘90年代推行有秩序遣返越南船民的日子。他憶述，船民營因遣返問題不時發生騷亂，懲教署往往要從資源已非常緊拙的各懲教院所抽調人手去應付，各同事連喘氣的時間都沒有，但最後總算順利完成這艱巨的歷史任務。他對懲教人員能協助香港社會解決這個棘手問題，感到自豪。

單Sir在工作上要威嚴無私，但在短短的訪問中，亦能體現他是體貼下屬的上司。他說：「外人以為我們工作頗輕鬆，事實並非如此，我們一更工作8小時，其中1小時是飯鐘，但同事們都是連續工作7小時，期間要依照懲教所非常緊湊的運作流程表安排活動，下班後才可吃飯，基本上完成沒有時間休息。」

寄語年輕人　入行要吃苦

在懲教署工作，需要24小時輪更，單Sir說監獄大多位置偏遠，如今天晚上9時15分下班後，明天便要在上午6時45分上班，晚上不可能回家，打風期間更要趕回院所候召，他笑言：「不計算夜更工作，做30年日間工作，已有15年的晚上是不能回家。」因此，退休後最重要是補償陪伴家人的時間。他又寄語有意加入成為懲教一份子的年輕人，必定要先有「吃得苦」的心理準備，因大部分院所工作環境並不理想，日常執行職務會面對不少挑戰，工作壓力絕對不小。懲教工作如此辛苦，但單Sir說「如在囚人士能改過自新，不再犯事，社會便會更安全、更和諧，這就是我們的理念。」

擔任懲教「一哥」4年，單Sir認為凡事應將心比己，只要多從別人的角度考慮問題，就能發現自己的不足之處，從而加以協調及改善。他相信這是擔任一名領導者需要具備的待人處事態度。

懲教署署長冼日堅（右）2011年8月3日出席職業招聘會啟動典禮，其他主禮嘉賓包括、商界助更生委員會執行主席陳榮灝（中）和商界助更生委員會會長梁麟博士（左）。

The Commissioner of Correctional Services, Mr Sin Yat-kin (right) officiated at the job fair launch ceremony on August 3, 2011. Other guests are the Executive Chairman of the Merchants Support for Rehabilitated Offenders Committee Limited, Mr Chan Wing-lim (centre) and the President of the Merchants Support for Rehabilitated Offenders Committee Limited, Dr Leung Lun (left).

女性在囚人士為政府部門和公立醫院生產過濾口罩。

Female persons in custody provide filter masks for government departments and public hospitals.

CSD Commissioner Mr Sin Yat-kin: We Strive to Rehabilitate Persons in Custody

Throughout his over 35-year career at the Hong Kong Correctional Services Department (CSD), CSD Commissioner Sin Yat-kin has witnessed and contributed to the vital changes in Hong Kong's correctional services. In this up-close and personal interview, Mr Sin shares with us some highlights of CSD's development from its early functions of detention to the present focus on rehabilitation as one of its key missions. Playing a pivotal role in safeguarding social stability, Hong Kong's correctional services assist persons in custody in their rehabilitation towards a crime-free life.

Mr Sin recalls that in the 1970s, CSD still carried its former name as Prisons Department whose main service objective was detention. It was only with the founding of the Rehabilitation Division in 1998 that a team of permanent staff members was set up to coordinate, plan and implement rehabilitation initiatives. Subsequently, the scope of correctional services was expanded to place greater emphasis on helping persons in custody reintegrate into society and not to recidivate.

Apart from assisting persons in custody in their self-improvement, correctional services are a crucial channel for creating job opportunities for discharged persons in custody. The department has always worked closely with employers from different industries and maintains a list of caring employers. Currently there are over 200 employers on the list and they have provided numerous job vacancies for persons in custody. In 2011, CSD stepped up its effort and held the first-ever jail job fair in Hong Kong, an event that Mr Sin regards as a great success. While the employers were aware of the stained past of their future staff, they were still willing to give persons in custody the precious opportunities to regain footing in society.

Employment for Rejoining Society

Job placement for rehabilitated persons is not always smooth sailing, as there are occasional reports from employers about rehabilitated persons not assuming their duties after released from prison, or leaving their jobs after a period of time. Looking beyond the disappointment, Mr Sin thinks the employers should be glad of having provided rehabilitated persons with a springboard for re-entry to society, as it spares them the panic over a difficult job search upon completing their sentence. In carving out a career, a rehabilitated person is no different from any other employees who may consider switching jobs when they come across a better option. "If employers keep providing such job opportunities, it will benefit not only one rehabilitated person but dozens or even hundreds of them," Mr Sin says.

In recent years, CSD has joined hands with the University of Hong Kong to host employment symposiums where employers of rehabilitated persons are invited to share their experiences. Mr Sin notes the positive response to the events, as many employers commend rehabilitated persons for their strong sense of responsibility at work and encourage other employers to hire them. Some rehabilitated persons who have been employed also express heartfelt thanks to their employers for giving them the opportunities.

In accordance with the law, adult persons in custody are required to work in prison and their main job duty is to produce various public commodities such as uniforms of disciplined services, trash bins and road signs. To help persons in custody gear up for their post-prison life in Hong Kong's service-oriented economy, Mr Sin notes that persons in custody may enroll in market-oriented vocational training courses offered by CSD three months to two years prior to their release. The courses, ranging from construction, retail to food and beverages etc, aim at equipping persons in custody with the skills that facilitate their future job search. In the year 2013-14, CSD offered approximately 1,400 places in these vocational training courses including the newly added timber formwork skill and bar-bending & fixing skill courses.

Lower Re-offence Rate Resulted from Public Acceptance

The purpose of rehabilitation services is to help persons in custody reintegrate into society and lead a law-abiding life. According to CSD, the ratio of rehabilitated persons reoffending and returning to correctional facilities within two years after their release has dropped steadily from 40% in 2000 to about 29% at present. Mr Sin attributes the decline in re-offence rates to CSD's quality custodial services providing a secure penal environment, and comprehensive rehabilitation support that prepares persons in custody for rejoining the society. Public acceptance and the determination of persons in custody to lead a crime-free life are two other essential factors. Mr Sin believes that greater public acceptance and embrace of rehabilitated persons in the past ten years has been one of the main factors driving the fall in the re-offence rate.

On the future plans of CSD, Mr Sin envisages the renovation of CSD's correctional facilities. He points out that some of CSD's facilities were not constructed for prison use. For instance, a number of them were converted from dormitories for reservoir workers and infirmary units, and they can no longer meet the demands for custodial services and rehabilitation at present. Renovation is also in order for older facilities. In future, Mr Sin hopes CSD will get more substantial resources to enhance its rehabilitation services including vocational training and support network, so as to better assist rehabilitated persons to adapt to the changing society.

囚人士在懲教工場為全港各區製作不同的交通和道路標誌。

Persons in custody make traffic signs for various districts correctional institution's workshop.

三名更生人士在研討會上與主持人香港大學社會學系教授呂大樂教授（左）分享他們獲釋後尋找工作的經歷。

Three rehabilitated persons at the employment symposium shared their experiences of job seeking with the moderator, Professor of the Department of Sociology of the University of Hong Kong, Prof Lui Tai-lok (left).

Rocking the Memory of Repatriation of Boat People

Commissioner of Correctional Services Sin Yat-kin looks back on his many-splendored career while he is approaching his retirement age of 57 at the end of this year. In his over 35-year journey in correctional services, the orderly repatriation of Vietnamese migrants in the 1990s marked the most memorable days in his career. As Mr Sin reminisces, there were frequent riots over the repatriation problem in the Vietnamese migrants camps and CSD had to deploy officers from various facilities to stop the havoc, even though manpower was very stringent. It was a hard and demanding job for CSD staff. With the officers bracing themselves for the onerous tasks and long working hours, CSD eventually brought this formidable historical mission to a successful close. Mr Sin takes great pride in CSD contribution to the resolution of this daunting problem for Hong Kong.

Mr Sin is not only a stern and impartial leader at work, but also an attentive supervisor who heeds the needs of his staff. "Some people think that our work is quite easy, but that is far from the truth. We work an eight-hour shift with one-hour meal break. On the job, our colleagues work seven hours straight, juggling duties and tasks as designated by the workflow of the facility. It is a hectic schedule and they can only take their meal after work. So basically there is no rest time at all."

Resilience to Brace the Strenuous Work

The life of a CSD officer revolves around 24-hour shifts. As Mr Sin remarks, most prisons are situated in remote locations and overnight stay at the facility is part of the routine for an officer who, for instance, finishes his work shift at 9:15 pm and assumes duty at 6:45 am the next day. In case of typhoon or heavy rainstorm, CSD officers are required to return to the facility to perform on-call duty. "Excluding the night shifts, an officer would still need to spend the night away from home for about 15 years during the course of a 30-year career," he remarks. Spending quality time with his family would be a highlight of his retirement life. For aspiring youths who wish to join CSD, Mr Sin advises that they must have the resilience to tackle the vigorous nature of CSD work. In the strenuous working environment of most facilities, officers face various challenges and constant pressure in executing their duties. Despite the laborious nature of the job, Mr Sin says, "Our mission is fulfilled if persons in custody are rehabilitated to lead a crime-free life, and as a result it makes our society a safer and more harmonious place."

In his four years at the helm of CSD, Mr Sin has been well respected as a demanding yet thoughtful chief. He believes that thinking from others' perspectives can better illuminate the problems in hand as well as his own limitations, which drives cooperation and improvement. Mr Sin calls this all-round perspective an essential attribute for any leader who manages people and situations.

KPMG
cutting through complexity

畢馬威中國

獨特創見
熱誠服務

北京、成都、重慶、佛山、福州、廣州、杭州、南京、青島、上海、瀋陽、深圳、天津、廈門、香港特別行政區和澳門特別行政區

kpmg.com/cn

內地經濟偏淡 中央出手穩增長

李克強總理於4月2日召開及主持國務院常務會議，確定了小微企業減稅、棚戶區改造、鐵路建設等方面的穩增長措施。

今年第一季，內地的國內生產總值（GDP）同比增長7.4%，但低於去年第四季及全年的7.7%；另一方面，近月製造業採購經理指數（PMI）持續微降，3月滙豐製造業PMI為48，繼續徘徊於50榮枯線以下；官方製造業PMI亦從去年10月和11月的51.4，下滑至今年2月的50.2，3月僅微升0.1個百分點。上述數據反映，今年的內地經濟開局穩中偏淡，短期前景不容樂觀。

李克強總理在今年兩會後重申，將經濟增長保持在合理區間的重要性，釋放了啟動穩增長政策的信號。此次國務院會議提出，將小微企業減半徵收企業所得稅的範圍，由年應納稅所得額6萬元提高至10萬元，延長優惠至2016年底；由國家開發銀行採取市場化的方式支持棚戶區改造和城市基礎設施工程等，這些措施被譽為「微刺激」，力度有限但針對性強，且聚焦於民生領域。隨著中央陸續落實小規模的提振經濟政策，今年內地經濟或有望出現「前低後高」增長格局。

滬港通倘落實 開啟跨境投資新貌

中港證監會於4月10日聯合宣佈，建立滬港股市交易互聯互通機制，即「滬港通」，預計10月正式落實，屆時兩地投資者可在當地投資對方市場。

在試點初期，滬港通在投資標的、額度及投資者資格等方面均有設限。滬股通的總額度為3,000億元人民幣，港股通為2,500億元人民幣，並只允許內地的機構投資者和帳戶結餘達50萬元人民幣以上的個人投資者買賣港股。滬港通擴大了內地人士可投資之資產的範圍，亦為A股市場引入更多國際投資者，特別是可藉此增加機構投資者的比例，改善當前A股以散戶和短期炒賣為主的市場結構。

李克強總理強調要「用開放帶動、促進改革、倒逼改革」，滬港通的實施將提高內地資本市場的對外開放程度，並加速內地金融業改革。內地股市低迷已久，倘若能借助滬港通將企業管治、信息披露等方面的水準，提高至符合國際市場的要求，市場信心和交投熱度或有望回升，香港亦可從中獲益；而內地投資者的參與必令港股市場更活躍，這將成為吸引更多外國企業來港上市的新增誘因。在內地資本帳戶全面開放以前，相信香港是境外個人投資者直接投資A股的獨家平台，有助鞏固香港作為首要人民幣離岸中心的地位。

美聯儲續減買債 首提加息時點

美聯儲在3月底召開今年第二次貨幣政策會議後，宣佈繼續削減買債規模100億美元，同時摒棄6.5%的失業率作為加息門檻。

今年4月起，美聯儲將每月購債規模縮減至550億美元。這已是聯儲連續第三次縮減買債規模，進一步明確了有序退出量化寬鬆貨幣政策（QE）的思路；按這一退市步伐，買債可能會在今年11月正式結束。另一方面，今年首兩個月美國的失業率已降至6.6%和6.7%，接近早前設定的6.5%加息門檻；雖然聯儲多次強調經濟增長仍需超低利率環境的支持，但市場已開始出現對加息的擔憂。

在此情況下，聯儲決定摒棄失業率6.5%作為未來加息的指引，改為參考一系列定性和定量相結合的指標，包括2%通脹水準、勞動力及金融市場狀況等，以緩解外界對提早加息的擔憂，亦令聯儲能更全面評估美國的經濟前景及QE政策的成效。值得留意的是，美聯儲在會議中首次討論到未來加息的時點，主席耶倫指從QE結束到加息可能間隔6個月左右，令外界估計加息時間或會在2015年中。看來，聯儲拋出加息時間表，未必是急於收緊銀根，而是為啟動加息開展前期的「吹風」工作，以便讓全球金融市場提早作出準備。

滬港通試點　長遠影響正面

市場高度關注內地與香港證監會原則批准滬港股市交易互聯互通機制試點（以下簡稱「滬港通」），「港股直通車」擱置7年後，滬港通推出的時機和意義十分重要。

儘管滬港通或很難再現當年提出時短期刺激市場，但長遠而言，在擴大內地資本市場開放，加強兩地資金交流與金融合作，鞏固香港與上海的金融中心地位以及推動人民幣國際化等方面，將產生正面影響。鑒於機制有望最快在半年後正式啟動，相關規則、系統和技術細節隨後將陸續出台，值得持續跟蹤觀察。

短期影響　可能有限

2007年「港股直通車」傳聞期間，兩地股市指數均大幅攀升：上證綜指、上證觸及歷史高位，恒生指數創下逾3萬點的歷史新高。今次兩地市場的反應相對理性，反映六年多來，兩地市場擴容、發展與交流不斷推進，投資者質素提高，資金往來也通過不同渠道互相滲透，再加上內地經濟增長速度難以複製當年的高速以及美國退出QE導致全球流動性規模減少等，均支持兩地股市指數大幅上漲，故指數大幅上揚難再現。

兩地相關部門負責人談及滬港通時均表示，這是用最低的制度成本換取最大的市場交易，希望在交易規則不變的情況下達到最佳效果，對市場交易的刺激作用或會較為明顯。由於兩地相關部門會在接下來的時間制定細則，有關操作、交易、結算等規則可能會陸續出台，相關消息可能會對兩地市場成交有正面的刺激。

公告出台後，市場質疑現有QFII的存在價值，認為滬港通可能會逐漸取代其發展。從兩者的對比來看，在業務主體、投資方向、交易貨幣、跨境資金管理方式等方面均不同，存在相互補充、共同發展的空間。

長遠影響　不容小覷

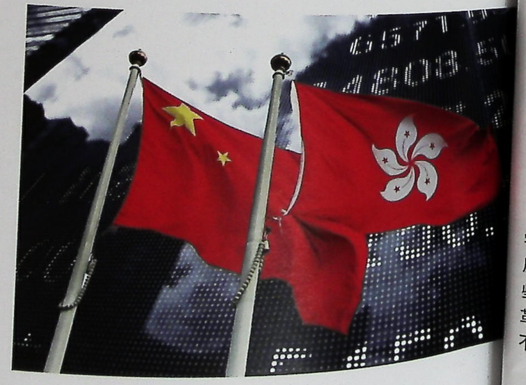
今年是內地資本市場改革的關鍵期，IPO新政、優先股試點和推出滬港通，都為A股制度化、規範化、市場化發展注入了新動力。由於香港股市的成熟度較高，實施滬港通或會倒逼內地金融市場的健康規範化發展。市場預期，上交所可望率先實行T+0交易規則，並推出退市制度，將A股納入MSCI指數的可能性或會增加。

上海和香港作為目前中國兩個金融中心，可發揮更大效應。上海吸引國際投資者，有利改善市場結構，增強國際資金吸引力。同時，滬港通可能吸引更多內地民間資本進入香港，彰顯香港作為連接內地與世界的橋樑作用，深化國際金融中心的地位。

近年香港離岸業務人民幣業務發展有所放緩，相信加強推廣滬港通，內地投資者直接使用人民幣投資香港市場，可增加現有資金池容量和交易量；而投資者獲得人民幣資金回流內地的正規渠道，使資金在兩地有序流動更加暢通與規範。

滬港通試點可能最快在半年後正式啟動，期間諸多規則、系統、技術、監管方面的細節有待落實，值得持續跟蹤與觀察。

本文由中國銀行（香港）提供



結合銷售渠道　在電子商貿競爭中取勝

今年全球網購銷售額預料將上升20.1%至1,500萬億美元，亞洲顧客的網上消費有機會首次超越北美，令亞太區成為世界網購之都。然而，網購的增長對市場有危亦有機，要保持實體商店的存在價值，必須有效地結合多個銷售渠道以確保企業能提供一流的顧客體驗。此外，顧客對於網購售後託運服務的期望亦不斷轉變，零售商面對如此大考驗，既要降低運作成本、簡化程序，但同時亦要達至最高效率。

2013《UPS網購族脈搏》結果發現，「免費託運」與「付款方式選擇」對網購族來說，是最重要的考慮因素。UPS委託comScore所發表的調查報告中，全球14,000名受訪顧客中，逾半稱「提供預計或保證付運日期」及「能早於結賬過程確定付運費用」同樣重要。

值得留意，亞洲區的網購滿意度屬全球最低，主要是源於顧客貨物託運選擇有限，包括選擇託運日期的彈性、能否在方便的地點取貨，以及能否定送貨日期等；研究同時發現網購滿意度與貨件追蹤服務有密切關係。顧客的要求日增，他們期望能獲得「一站式」的服務，因此革新服務方案實在刻不容緩。

整合全方位零售渠道　發揮最佳優勢

現今的消費者是高度連結、消息靈通，而且要求高，他們期望在零售商的所有接觸點獲得無縫的顧客體驗，亦希望可以在任何地方購物、取貨，甚至在任何地方退貨。

面對多變的市場環境及客戶需要，供應鏈亦須革新。在零售供應鏈中，最常見為反應型和創新型這兩類革新方案。反應型革新是對環境改變作出回應，包括超越公司預期的一些變動；創新型革新則是改變的催化劑，企業通過不斷主動革新而成為行業的先導者，市場上其他對手為免遭到淘汰，不得不緊隨其步伐而蛻變。

以集中單一渠道為發展策略的零售商，希望找到具備領先業界的服務，以及具創新科技的國際物流公司作為夥伴，將供應鏈運作、包裹運送以及逆向物流管理等方面發揮至最佳狀態。

憑藉多年與採用「任何渠道」的先行者之合作經驗，UPS深深掌握了行業脈搏，致力通過各種措施和服務，協助零售商達成目標。結合《UPS網購族脈搏》調查所得，UPS將進一步發揮作為亞洲客戶的策略性物流夥伴之實力，協助他們的業務在不斷變化的全球市場上，繼續邁步增長。

本文由UPS提供

香港名牌選舉暨
香港服務名牌選舉
Hong Kong Top Brand Awards &
Hong Kong Top Service Brand Awards
2014

接受報名

宗旨
表彰香港公司創立的傑出品牌，
提升香港產品和服務的知名度。

頒獎典禮
2014年選舉之頒獎典禮暨香港品牌發展局十周年誌慶晚宴於二零一五年二月二日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

「香港名牌選舉」決賽評審團成員：
- 香港特區政府工業貿易署署長麥靖宇太平紳士(主席評判)
- 香港中華廠商聯合會會長施榮懷太平紳士
- 香港工業總會主席劉展灝SBS, BBS, MH, 太平紳士
- 香港品牌發展局副主席吳清煥先生
- 香港生產力促進局副主席伍志強MH
- 香港貿易發展局助理總裁葉澤恩先生
- 香港設計師協會主席李躍華先生

「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員：
- 香港特區政府商務及經濟發展局副局長梁敬國太平紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局主席陳淑玲太平紳士
- 香港理工大學校長唐偉章教授太平紳士
- 香港旅遊發展局主席林建岳博士
- 香港中華總商會副會長袁武GBS太平紳士
- 香港零售管理協會副主席葉焯德先生
- 香港總商會總裁袁莎妮小姐

選舉組別
「香港名牌選舉」- 產品品牌
「香港服務名牌選舉」- 服務品牌

參賽資格
- 參賽品牌須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

獎項
香港名牌十年成就獎
香港卓越名牌
香港名牌(最多10個)
香港服務名牌十年成就獎
香港卓越服務名牌
香港服務名牌(最多10個)

截止日期
2014年8月31日

評審標準
- 知名度(香港、中國內地及海外)
- 創新意念
- 形象
- 經營特色
- 品質
- 環保及社會責任

查詢
香港品牌發展局呂小姐(香港名牌) 電話：2542 8632 /
謝小姐(香港服務名牌) 電話：2542 8633
電子郵件：amr@cma.org.hk / smr@cma.org.hk
網　　頁：www.hkbrand.org

主辦機構：香港品牌發展局　香港中華廠商聯合會
活動贊助：KPMG 畢馬威會計師事務所
獎座贊助：六福珠寶 LUKFOOK JEWELLERY
特別鳴謝：經濟日報　明報　星島日報　新城財經台　TVB J2

致：香港品牌發展局
圖文傳真：3421 1092 / 2815 4836

2014 香港名牌選舉 暨 香港服務名牌選舉參加回條

本公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。
☐ 香港名牌選舉　☐ 香港服務名牌選舉 *（請於適當方格內，填上✔號。）*

參賽品牌（中文）＿＿＿＿＿＿＿＿（English）＿＿＿＿＿＿＿＿
公司名稱＿＿＿＿＿＿＿＿
公司地址＿＿＿＿＿＿＿＿
聯 絡 人＿＿＿＿＿＿＿＿聯絡電話＿＿＿＿＿＿＿＿
電子郵件＿＿＿＿＿＿＿＿圖文傳真＿＿＿＿＿＿＿＿
網　　址＿＿＿＿＿＿＿＿品牌創立年份＿＿＿＿＿＿＿＿
主要產品／服務類別＿＿＿＿＿＿＿＿

香港新星品牌選舉暨
香港新星服務品牌選舉
ong Kong Emerging Brand Awards &
Hong Kong Emerging Service Brand Awards
2014

接受報名

旨
彰香港公司創立的新興品牌，
升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

審團成員
香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)黃灝玄太平紳士（主席評判）
香港品牌發展局副主席黃家和太平紳士
香港中小型企業總商會會長吳家榮先生
香港品質保證局副主席何志誠工程師
香港設計中心行政總裁利德裕博士
香港城市大學資訊系統與電子商務講座教授、傳訊及公關處處長李國安教授

舉組別
港新星品牌選舉」—產品品牌
港新星服務品牌選舉」—服務品牌

賽資格
參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
參賽品牌的創立時間不得超過八年
參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

項
港新星品牌（原則上以5個為限）
港新星服務品牌（原則上以5個為限）

截止日期
2014年8月31日

評審標準
- 知名度(香港、中國內地及海外)
- 創新意念
- 形象
- 經營特色
- 品質
- 環保及社會責任

頒獎典禮
2014年選舉之頒獎典禮暨香港品牌發展局十周年誌慶晚宴於二零一五年二月二日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

查詢
香港品牌發展局霍小姐
電　　話：2542 8698
電子郵件：eor4@cma.org.hk
網　　頁：www.hkbrand.org

機構：品牌發展局　香港中華廠商聯合會
活動贊助：KPMG 畢馬威會計師事務所
獎座贊助：六福珠寶 LUKFOOK JEWELLERY
特別鳴謝：經濟日報　明報　星島日報　新城財經台　TVB J2

香港品牌發展局
文傳真：3421 1092 / 2815 4836

2014 香港新星品牌選舉 暨 香港新星服務品牌選舉參加回條

公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。
香港新星品牌選舉　☐ 香港新星服務品牌選舉 *（請於適當方格內，填上✔號。）*

品牌（中文）＿＿＿＿＿＿＿＿（English）＿＿＿＿＿＿＿＿
名稱＿＿＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿＿＿
絡 人＿＿＿＿＿＿＿＿聯絡電話＿＿＿＿＿＿＿＿
郵件＿＿＿＿＿＿＿＿圖文傳真＿＿＿＿＿＿＿＿
　址＿＿＿＿＿＿＿＿品牌創立年份＿＿＿＿＿＿＿＿
產品／服務類別＿＿＿＿＿＿＿＿

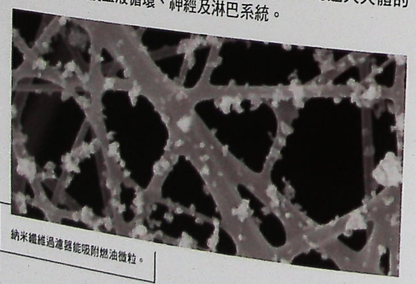
多層納米口罩 抵禦超微細污染物

過濾技術權威、理大機械工程學系教授梁煥方及其團隊，成功研發能有效阻隔微細懸浮粒子的口罩。

香港的空氣污染一直是個棘手的問題，超微細的懸浮粒子會無聲無色損害健康。香港理工大學研發了一款突破性過濾技術的多層納米纖維口罩，能有效過濾小於0.3微米的超微細粒子，在污染嚴重的日子，戴上了這款口罩便能減少吸入有害的空氣。

香港不時被一層灰色的煙霞籠罩，煙霞是由來自汽車、燃煤發電廠和工廠等懸浮粒子或細薄的霧氣構成。市民若持續接觸煙霞會增加患上呼吸道、心臟病和肺癌的風險。目前，只有直徑等於或小於10微米的 PM 10 懸浮粒子，及直徑2.5微米或以下的 PM 2.5 在監測之列，而對健康構成更大威脅，直徑1微米或以下的超微細粒子，空氣質素監測儀器卻未能偵察它們。

由香港理工大學機械工程學系教授梁煥方領導的研究團隊，發明了一個足以阻擋懸浮粒子的簡單口罩。梁教授認為，柴油排放物等納米氣溶膠（次微米至納米大小的粒子）才是最致命，它們滿佈空氣中，體積極小，難以過濾，亦能輕易進入人體的呼吸系統，入侵血液循環、神經及淋巴系統。



納米纖維過濾器能吸附燃油微粒。

多層設計　增加透氣

梁教授解釋說，口罩的纖維會攔截和過濾這些粒子，以免它們進入肺部，「我們利用先進的納米技術，把天然或合成物料製成只有五百分之一根頭髮（約0.1毫米）般纖細的納米纖維，將最適量的納米纖維分為多個薄層，每兩個薄層之間均有透氣層，能增加氣流，使用者能夠暢順地呼吸。」

在標準測試下，傳統口罩只能阻擋約25%直徑小於0.3微米的納米氣溶膠。而多層納米纖維口罩能夠過濾90%，即使是小於0.3微米的氣溶膠，亦能有效過濾。

獲兩項殊榮　冀應用到醫護

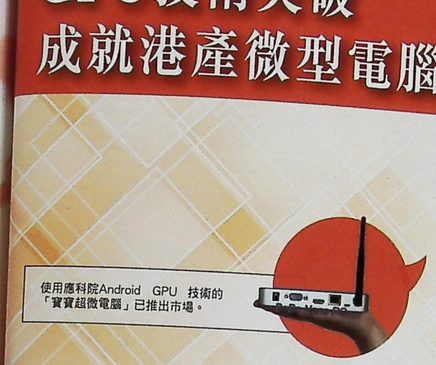
這項嶄新的過濾技術於瑞士第42屆日內瓦國際發明展中，榮獲金獎及羅馬尼亞教育部特別獎兩項殊榮。梁教授指，若這項突破性技術應用於緊貼面形的醫用口罩，便能有效阻擋小於1微米的細菌和病毒，加強保護前線醫護人員。

納米纖維過濾技術於瑞士的第42屆日內瓦國際發明展中，榮獲金獎及特別獎。

有關理大的科研技術或知識轉移更多資料，可瀏覽 www.ife.polyu.edu.hk，亦可致電 3400 2929 或電郵至 lemon.kwan@polyu.edu.hk 與理大企業發展院 關先生 聯絡。

本文由香港理工大學提供

GPU技術突破 成就港產微型電腦



使用應科院Android GPU 技術的「寶寶超微電腦」已推出市場。

Android作業系統近年迅速擴展，在手機市場上促成多個著名品牌的飛躍發展，而個人電腦市場也是Android平台必爭之地，為不少科技企業家和廠家帶來商機。香港應用科技研究院也專注研發Android各種技術，其中圖形處理器(Graphic Processing Unit, GPU)技術，便造就了業界合作夥伴於短時間內，推出極具競爭優勢的微型電腦，進軍國際市場。

GPU是執行高速數學計算的電腦晶片，用來處理和顯示圖像，多應用於嵌入式系統、智能手機、平板電腦、個人電腦、遊戲機等。現時市面上運行Android平台的手機和電腦產品，由於GPU所限，大部份只能同時間以單一視窗或雙視窗操作，令工作效率及生產力受到限制。

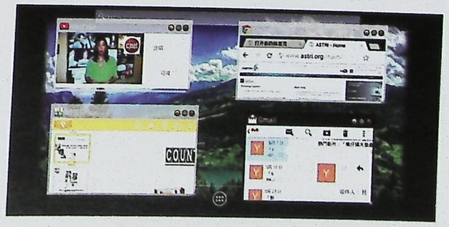
全球首創 多視窗操作

應科院的Android GPU 技術突破了這個樽頸，並獲本港一所科技公司採用；該公司在應科院研發人員支援下，於本年初成功研發全球首部擁有可調控多視窗功能的Android微型電腦，取名為「寶寶超微電腦」，推出市場。寶寶具多項原創性設計，能同時支援 VGA 及 HDMI 雙輸出同步顯示，備有WiFi熱點，用戶可以利用寶寶將智能手機或平板電腦的內容，同時傳送至LCD顯示屏和大型電視屏幕，並可同時以多視窗進行不同作業，例如瀏覽網頁、查閱郵箱及處理文件等，用途多元化。

把握時機　進入市場

對於以科技為基礎的中小企來說，要成功推出科技產品，除須針對獨特市場需要，以創新技術建立競爭優勢外，亦要控制成本和把握進入市場的時機。開發寶寶超微電腦的應科院業界合作夥伴可謂三者兼善。事實上，應科院一隊研發團隊多年來專注於智能數碼家庭應用及嵌入式計算技術，為客戶提供各種應用程式，當中包括在GPU上實現視頻後期處理和重建的研究，以提高視覺質素和流暢度。業界合作夥伴獲應科院的技術授權，大大減低了研發成本，並在應科院的支援下進一步研發，僅需數個月，與別不同的寶寶超微電腦便從設計、製作原型、檢測，以至試產，一氣呵成地完成，更在今年四月中開始在網上發售，銷售對象包括海外用家，打進國際市場。

這個香港創作的個人電腦曾於本年一月初在美國拉斯維加斯舉行的「2014年國際消費電子展（CES2014）」中展出，廣獲來自世界各地的科技人員、買家和傳媒青睞，證明了香港科研產品在國際市場上的商業價值。



寶寶電腦能同時打開多個視窗，運行不同應用程式。

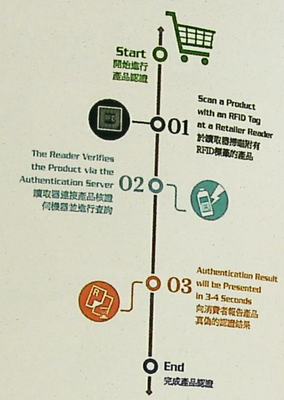
本文由香港應用科技研究院提供

「認」真「析」貨™系統 即辨認產品真假

「LSCM『認』真『析』貨」™系統的座枱式閱讀器體積細小，能安置在店舖面積有限的零售店。

防偽標籤兼備RFID及QR Code的功能。

3 Simple Steps to Authenticate a Product 產品核證三步曲



「LSCM『認』真『析』貨」™ 系統操作簡易，市民可自行核證商品

傳統的貨品防偽方式，如條碼標籤、鐳射標籤、電話查詢核證代碼等，在防偽技術上仍有不足之處，未能有效地打擊假冒貨品。針對此情況，特別是冒牌中成藥，自2012年起，香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心（LSCM研發中心）邀請中成藥業界一同參與，以無線射頻識別（RFID）技術開發一套試驗性質的防偽系統，並將此系統註冊為「LSCM『認』真『析』貨」™。

有份參與的中成藥業界包括余仁生（香港）有限公司、衍生行有限公司、仍志醫藥集團有限公司、華人藥業（香港）有限公司等。LSCM研發中心透過是次業界試驗計劃，收集由業界提供有關系統設計、程式運作等寶貴建議，並按業界的日常運作而微調此技術，令技術更能符合市場需求，推動日後技術轉移至其他行業。

「LSCM『認』真『析』貨」™ 系統內置獨立核証編碼的RFID標籤，只需將產品輕「啪」，消費者便能即時連接核證網絡進行核證。LSCM研究及技術開發總監唐志鴻博士表示，此技術利用可變更流水號的RFID標籤及安全可靠的網絡平台，方便消費者核證產品真偽，更為業界解決防偽難題。

消費者在NFC智能手機上安裝「LSCM『認』真『析』貨」™應用程式，可隨時隨地核證產品。

設三個版本 針對企業所需

在硬體設備方面，LSCM研發中心針對個別企業的需要而設計了三個版本，包括座地式閱讀器、座枱式閱讀器、智能手機應用程式版。三個版本的核證過程相同，只需將附有RFID防偽標籤的產品放在閱讀器上，便可在數秒內查核產品的真偽。而且標籤的面層上印有QR Code，能儲存不同的產品資料供使用者查閱，如生產地、檢測驗證、產品批次編號等。企業更可利用該系統收集產品的查詢頻率、銷售情況等資料，加強在客戶服務方面的管理。

一「嘟」珍珠 即現真身

除了中成藥外，LSCM研發中心更與香港珍珠核製造商福井製核所合作，把養殖珍珠與RFID技術結合，推出全球首創的RFID珍珠核養殖技術。將RFID標籤殖入小如6mm直徑的珍珠核內，猶如獨一無二的智能身份證，記錄每顆珍珠的產地及養殖年期等資料，亦可憑該標籤追蹤珍珠的位置。

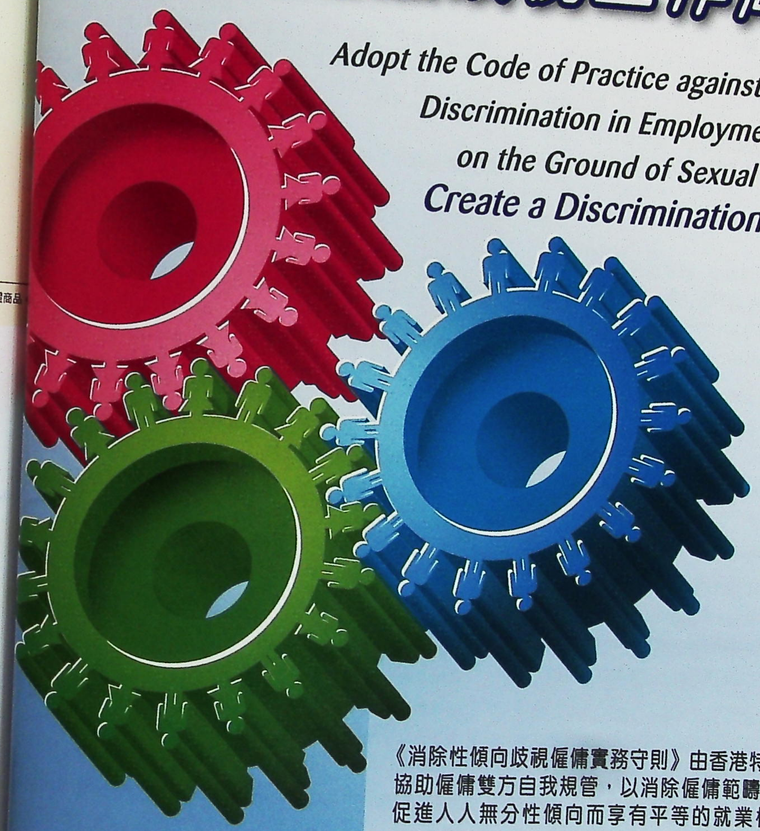
全球首創的RFID珍珠核養殖技術，讓珍珠的產地、品種、尺寸等資料一覽無遺。

LSCM研發中心期望在未來一、兩年將此技術商品化，把「LSCM『認』真『析』貨」™系統應用至其他零售商品，如葡萄酒、手錶等，推動香港成為一個高增值、安心消費的城市。

本文由香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心提供

遵從《消除性傾向歧視僱傭實務守則》共建無歧視工作間

Adopt the Code of Practice against Discrimination in Employment on the Ground of Sexual Orientation Create a Discrimination-Free Workplace



《消除性傾向歧視僱傭實務守則》由香港特別行政區政府編製，旨在協助僱傭雙方自我規管，以消除僱傭範疇中的歧視措施和行為，並促進人人無分性傾向而享有平等的就業機會。《守則》全文可於http://www.cmab.gov.hk/tc/issues/code_of_practice.htm下載。

The Code of Practice against Discrimination in Employment on the Ground of Sexual Orientation, issued by the HKSAR Government, is to facilitate self-regulation on the part of employers and employees in eliminating discriminatory practices in employment. It seeks to promote equal employment opportunities among all persons - irrespective of their sexual orientation. The full text of the Code can be downloaded from http://www.cmab.gov.hk/en/issues/code_of_practice.htm.

政制及內地事務局
stitutional and Mainland Affairs Bureau

機構希望為促進不同性傾向人士的平等就業機會出一分力，請承諾遵從《守則》所建議的良好常規。有興趣支持採納《守則》的機構可致電2810 3205或電郵至gisou@cmab.gov.hk。

organisation wishes to play a role in promoting equal employment opportunities on the ground of sexual orientation, please pledge to the good practices recommended in the Code. Organisations interested in becoming a supporting organisation can call 2810 3205 or n email to gisou@cmab.gov.hk.

清遠市

I. 地理概況

1.所屬省份及轄下市、區、縣

清遠屬廣東省，1988年經國務院批准設立地級市，現轄清城區、清新區、佛岡縣、陽山縣、連南瑤族自治縣、連山壯族瑤族自治縣和清遠高新技術產業開發區，並代管英德、連州兩個縣級市。

2.地理位置

清遠位於廣東省中北部，北接湖南，西連廣西，東北接壤韶關，西南比鄰肇慶，南部與廣州、佛山相連。

3.面積及人口

1.92萬平方公里，416萬人

II. 基建設施

1. 海、陸、空交通網絡

- **廣清城際軌道：**2012年開工建設，2016年通車後，「北廣州」、「廣清一體化」、「珠三角半小時經濟生活圈」將成為現實。
- **兩條鐵路南北貫通：**京廣高鐵到北京只需8小時，南到廣州17分鐘，到深圳55分鐘；隨著廣深港高鐵（廣深段）貫通，清遠到香港僅需1小時。
- **「五縱三橫」高速路網：**包括5條南北縱向高速公路（廣清高速、清連高速、京珠高速、建設中的廣樂高速、二廣高速），及3條東西橫向公路（建設中的汕昆高速、汕湛高速、佛清從高速）。
- **航空交通：**清遠市中心距新白雲國際機場僅40公里。
- **大、小北江航道：**大北江航道南通佛山、廣州及港澳，北達英德、韶關；小北江航道南接清城，北通陽山、連州。

2. 供電設施

- 清遠水電、風電資源豐富。飛來峽及白石窟水電站、潭嶺電廠及眾多大中小型水、風力發電站等總裝機容量達169.76萬千瓦。華潤集團風電項目2012年起進駐清遠，擬於5年內投資50億元人民幣。

3. 投資成本

水費	1.72至1.74元/立方米（含排污費）
電費	0.55至0.66元/千瓦（平均價）
用地	25萬元/畝
租地	7,500元/年/畝

III. 人力資源

1. 教育程度及專業技能

- 隨著「廣清一體化」逐步實現，更多廣州人、高級白領、各類人才等到清遠創業和居住，為產業發展創造雄厚的人力資源優勢。
- 以省級職業技術教育示範基地（清遠）和珠三角地區9市職教基地為核心，構建由低至高的技術技能人才成長培養體系。省職教基地開展專科、本科、專業碩士、高級和專家級技術人才培養工作。

2. 勞工工資

普通員工	1,800 至 2,500元 /月
技術工人	3,000 至 3,300元 /月
中層管理人員	3,500 至 4,000元 /月

IV. 產業結構及政策優惠

1. 重點發展的工商業

- 南部地區（包括清城區、佛岡縣等）：重點工商業包括以汽車整車及關鍵零部件製造業等為主的製造業、新材料產業、電子信息產業等，另發展現代服務業。
- 中部地區（包括英德市）：承接產業轉移，發展機械裝備製造、模具製造、電子信息等產業，有選擇性地發展皮具服裝、塑料五金等工業，同時發展現代服務業。
- 北部地區（包括連州市、陽山縣等）：引進以非金屬礦為原材料的下游產品、綠色農產品等產業，以特色生態農業和民族風情、旅遊業為切入點，打造全市生態產業示範區。

2. 保稅區或高新技術產業園

- 清遠高新技術產業開發區：重點發展四大產業，包括機械裝備製造業、新材料產業、生物醫藥產業，以及高端新型電子信息產業。
- 佛山禪城（清新）產業轉移工業園：集設計、生產、物流、營銷等於一體，主要承接佛山禪城向清新轉移的陶瓷建材企業及配套產業。
- 廣東順德清遠（英德）產業特別合作區：以裝備製造、節能環保等先進製造業為重點，培育發展高附加值新興產業，集科技研發、現代物流、康體休閒等功能於一體。
- 龍灣電鍍定點基地：引進全國最先進的污水處理企業，以金屬、塑料電鍍為主，採用國內最有效的膜分離污水處理技術。
- 清遠華僑工業園：規劃總面積118平方公里，重點招引新材料、機械裝備、電子電器和精細化工產業。
- 民族工業園：重點發展綠色食品加工、勞動密集型加工、生物醫藥、多功能複合新材料(環保材料)和現代物流等無污染產業。

3. 投資優惠

3.1 項目準入政策

- 所有項目必須符合國家、省和該市產業政策，禁止引進被國家列入限制類、淘汰類及禁止類的項目。
- 適度提高工業項目準入控制指標，包括單位土地投資強度、單位土地產出增加值、單位面積創稅額（僅指地方收益部分），以及環保處理力。

3.2 用地扶持政策

- 項目建設用地容積率和建築係數超過40%以上、投資強度增加10%以上的工業用地，其出讓底價可按不低於所在地土地等別對應的最低價標準的70%執行。
- 投資強度高於最低標準100%以上，並實行多層標準廠房建設（三層以上），自企業開始獲利年度起，由財政部門按企業實際繳納的企業所得稅計算，3年內每年本級財政留成部分的10%安排扶持資金給企業擴大再生產。

3.3 人才引進政策

- 大力引進及優化市內所需的高層次人才，如領軍人才、科研創新團隊、高級專業技術人才等，這些人才可享專項扶持資金、本人以及配偶子女落戶、未成年子女就讀等多種扶持。
- 便利「重點培育優質項目人員」的出入境，例如項目中需要多次臨時入境的外籍人員，憑相關證明文件可申請一年多次入境的訪問簽證。

聯絡方式
清遠市對外貿易經濟合作局
電話：86-763-3364054、3377391
網址：http://www.qywjm.gov.cn

「重慶香港品牌節」系列活動

重慶・香港品牌節 hk

獲香港特區政府「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金(機構支援計劃)」資助，品牌局及廠商會合辦「重慶香港品牌節」系列活動，以品牌展示、舞台表演節目、商務考察、互動式消費者焦點小組、工作坊及分享會等多元化形式，再配合一系列的香港及內地宣傳推廣活動，協助香港品牌拓展中國西部市場龐大的商機。

「喜・愛香港」品牌展示

品牌局於4月30日至5月5日期間舉行的「重慶工展會」內設立了以「喜・愛香港」為主題的大型品牌展示區，展出80多個香港的原創品牌，陳列具創意、設計獨特，以及能夠反映香港文化及特色的產品。展示區中心特設的「『囍・愛香港』婚嫁品牌圍」，是品牌局首次引入的體驗式主題展示，精選了18個與婚嫁喜慶活動相關的香港代表性品牌，利用生動有趣的「說故事」敘事手法，配合婚嫁相關的產品和資料的展示，突顯香港品牌如何配合社會變遷而與時並進。

展區的中心位置特設「『囍・愛香港』婚嫁品牌圍」。「喜・愛港」品牌站」展示富香港特色的產品。

舞台表演節目

品牌局於「喜・愛香港」品牌展示區內的大型表演舞台，分時段舉辦共16場富有香港特色的表演節目，包括「喜・愛香港」品牌大匯演、香港「金茶王」示範沖泡港式奶茶，以及一系列以婚嫁潮流為主題的講座，例如裙褂習俗、珠寶揀選及各地婚禮熱點的講座。

模特兒於「品牌大匯演」向觀眾展示香港品牌產品。

內銷商務考察

品牌局亦於4月30日舉辦為期半天的「內銷商務考察」活動，由副主席吳清煥率領20多家港商參觀富有內銷經驗的重慶有友實業有限公司以及人流密集的重慶商社新世紀百貨公司，實地考察重慶的營商環境和分銷管道，探討市場進入和品牌推廣策略。

「內銷商務考察團」團員與有友實業有限公司代表合照。

互動式消費者焦點小組

品牌局分別於3月15日、3月29日及5月1日於香港及重慶舉行合共3場「互動式消費者焦點小組」。「焦點小組」由香港理工大學品牌戰略及創新中心主任兼管理及市場學系副教授陸定光博士帶領，安排香港品牌企業與重慶及西部地區市民進行交流，以瞭解消費者的偏好及對香港品牌和產品的看法。

品牌局舉行的「互動式消費者焦點小組，協助香港企業瞭解消費者的喜好。

「拓展西部內銷市場實務」工作坊

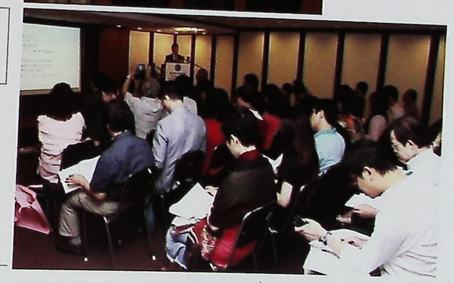
品牌局於3月18日於香港舉辦「拓展西部內銷市場實務」工作坊，由香港理工大學管理及市場學系副教授陸定光博士和香港理工大學管理深圳研究院品牌顧問宗第講授重慶及西部地區的市場環境和拓展內銷市場的知識與實務技能。工作坊吸引了超過50人出席。

宗第於「拓展西部內銷市場實務」工作坊講授拓展內銷市場的實務技能。

「進軍西部內銷市場」經驗分享會

6月17日舉行的「進軍西部內銷市場經驗分享會」，是「重慶香港品牌節」的總結活動。分享會上，品牌局公布了早前委託香港理工大學品牌戰略及創新中心於今年上半年進行的研究結果，重點分析重慶的經濟和商業發展趨勢、市場環境的最新發展和特點、消費者選擇及購買當地品牌及香港產品或服務的考慮因素等，為港商制定進軍重慶及西部市場的戰略提供第一手的資訊，以及適切的參考建議。(滿)

品牌局副主席吳清煥（左二）、德國寶（香港）有限公司董事總經理陳國民（右二）、任其昌李鴻生律師行合伙人李鴻生（右一）及香港理工大學管理及市場學系副教授陸定光於分享會上合照。



分享會反應熱烈，吸引近100名業界代表參與。

有關「重慶及中國西部市場消費者購買行為及消費模式研究」報告的全文內容，可於品牌局官方網站（www.hkbrand.org）下載。

「香港名牌標識(TOP嘜)計劃」核准品牌

香港名牌（排名不分先後）：

2036
金至尊
4M
AA
雅芳婷
阿一
雅蘭
美玫牌
淘大
阿波羅
清泉
斧頭牌
藍盒寶寶
港華紫荊
駱駝唛
卡撒天嬌
家得路
陳記點心
雞仔唛
冠玲瓏
華潤堂
鱷魚恤
大排檔
Dr. Kong
EDO Pack
安莉芳
余仁生
滙記燕窩
菊花牌
四洲
豐萊
盈活雲芝
嘉頓
德國寶
茲曼尼
金象牌
金像牌
威馬
青洲英坭
点点綠
滿生堂
恒香
草姬
衍生
和興白花油
燕之家
鴻福堂
官燕棧
快譯通
青雲
奇華餅家
蛋撻王
建樂士
刀唛
維記牛奶
勞工牌
美時
李錦記
兆光科技
獅球唛
力勁
龍發製藥
六福珠寶
金妹牌
美駿圖
美心
日本命力
慕詩
南北行
Natural Home
安記
奧的亮
澳至尊
百成堂
八珍
保心安
科譽
寶康達
寶富麗
保樂潔
紅燈
御藥堂
盛威
聖安娜
家典牌
壽桃牌
海馬牌
SINOMAX
新力士
鴻星
天寶衣
大班
太古
千里眼
天廚
捷榮
同珍
東方紅
寧心
五色靈芝
維新烏絲素
位元堂
灣仔碼頭
榮華
穆健
英記茶莊
美味棧
紫花油
巨浪大切
樓上

香港服務名牌（排名不分先後）：

金至尊
Ambassador大使花禮
蘋果迷你倉
親子王國
BannerSHOP
東亞銀行
蜂寶
卓悅
中華商務
時富金融
家得路
中原地產
挑戰者
致富
香港中國旅行社
彩豐行
時間廊
會所1号
華潤堂
文化村
大昌食品市場
龍皇酒家
DR-Max
東灝遊
景鴻移民
e-print
余仁生
FlexSystem
芝柏
寵之天國
恒益
洋紫荊維港遊
燕之家
康泰旅行社
康業
譽多東南亞美食市場
Jackeline綠葉瘦膚中心
日本城
捷旅
三聯書店
美國冒險樂園
奇華餅家
六福珠寶
Market Place by Jasons
米蘭站
新時代卡拉OK
銀龍粉麵茶餐廳
零食物語
眼鏡88
實惠家居
太子珠寶鐘錶
復康巴士
莎莎
梳化倉
儲存易迷你倉集團
鴻星
太興
稻香
領匯
專業旅運
翠華餐廳
噴射飛航
譽宴
維特健靈
偉邦
惠康
九倉電訊
詠藝園
鏞記酒家

（截止至2014年3月31日）

IVE Engineering

Your Partner in Professional Development

測試與認證專業證書（QF級別四級）

課程目標

測試與認證專業證書課程目標旨在提供學術與訓練予檢測與認證從業員、品質控制工程師等業界人士，提供多元化實室管理與認可、檢驗服務和實驗室測試技巧，以及應用相的概念、理論與技術來加強業界從業員的專業發展。

課程結構

學員可以因應個人需要選修個別單元，或整個專業證書程完成修讀個別單元，可獲發個別單元證書。完成修讀個課程，可獲發專業證書。

課程（單元）內容

核心單元
- 實驗室品質系統認可：要求與實務
- 實驗室品質系統認證：要求與實務

選修單元（選擇一個）
- 建築材料的物理與機械性測試
- 材料化學測試
- 傢具測試
- 玩具與電器玩具測試

（註：開班時間需視乎VTC審批程序而定）

Enquiries 查詢
電話：(852) 2435 9423
電郵：EDiT@vtc.edu.hk
網站：https://EDiT.vtc.edu.hk

Member of VTC

檢定中心參加「澳門國際環保合作發展論壇及展覽」

環境局局長黃錦星（右二）及環境保護署副署長黎志華（右一）到檢定中心攤位參觀。

廠商會檢定中心早前參加了為期3日的「澳門國際環保合作發展論壇及展覽」，香港環境局局長黃錦星及環境保護署副署長黎志華於展期首日到檢定中心的攤位參觀，並與本中心代表交流環境保護的意見。

是次展覽由澳門特區政府主辦，於3月27至29日假澳門威尼斯人度假村酒店舉行，以「躍動中的綠色商機」為主題，吸引9,245人到場。會場面積超過16,000平方米，展示內容覆蓋6大領域，包括能源效益、再生能源、綠色建築、綠色交通、廢棄物和水源管理的解決方案，以及環境服務。

藉展會拓「綠色商機」

本中心於澳門的業務持續增長，希望透過是次展覽會，把握機會與客戶會面，亦為澳門的客戶提供HOKLAS和CNAS認可的測試，以及一站式服務，包括食品測試、衛生審查、環境測試及評估、碳足跡及建築物能源效益審核等。

CNAS認可的測試項目由本中心的深圳實驗室譽標檢測（深圳）有限公司提供。詳情可瀏覽網頁**http://www.cnas.org.cn**。另外，有關本中心獲HOKLAS認可的測試範圍，請參考香港實驗所認可計劃網頁內的認可實驗所目錄（認可實驗所編號004）。

本中心環境部銷售經理向局長黃錦星示範，如何使用量度空氣質素的工具。

如欲瀏覽更多是次展覽的相片，可登入本中心的**Facebook**專頁及微博：**https://www.facebook.com/cmatesting** 及 **http://weibo.com/cmatesting**。

檢定中心致力提供一站式及全面室內空氣質素測試、建築物能源效率審計，水質分析及其他綠色解決方案。如有任何查詢，請與本中心代表聯絡。

聯繫人	電話	電郵
麥譽嚴先生	(852) 2256 8873	raymondmak@cmatcl.com
陳健朗先生	(852) 2690 8266	anguschan@cmatcl.com
莫倩筠小姐	(852) 2690 8283	gracemok@cmatcl.com

CMA Testing Exhibited in Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition (MIECF)

CMA Testing exhibits in 2014 MIECF.

CMA Testing exhibited in the 3-day Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition (MIECF). On the first day of the event, Mr Wong Kam-sing, the Secretary for the Environment and Mr. Andrew Lai, Deputy Director of Environmental Protection visited our booth and exchanged ideas on environmental issues with our representatives.

The fair was hosted by the Government of Macao Special Administrative Region and took place in the Venetian Macao-Resort-Hotel during 27 to 29 March under the theme of "Energising Green Business Growth". It attracted 9,245 visitors. The venue, encompassed over 16,000 sqm, was divided into six major areas in the aspects of Energy Efficiency, Renewable Energy, Green Building, Green Mobility, Waste and Water Management Solutions and Environmental Services.

Plenty of Business Opportunities for the Green Industry

As business in Macau Market keeps growing, CMA Testing exhibited in the fair and took the chance to meet with the clients by providing them some accredited tests under HOKLAS and CNAS and one-stop service included food testing, hygiene audit, environmental testing and assessment, product carbon footprint and building energy audit, etc.

CNAS accredited items are supported by the Shenzhen Subsidiary, Yu Biao Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited. For more information, please visit **http://www.cnas.org.cn**. Besides, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website for the full scope of accreditation (Reg. no: 004).

Please feel free to visit our Facebook and Weibo for more photos taken at MIECF at **https://www.facebook.com/cmatesting** and **http://weibo.com/cmatesting**.

Mr Wong Kam-sing tries the measuring tools of CMA Testing.

CMA Testing provides you with one-stop and comprehensive services on Indoor Air Quality Measurement, Building Energy Efficiency Audit, Water Analysis and other green solutions. Please do not hesitate to contact our representatives.

Contact Person	Tel	Email
Mr. Raymond Mak	(852) 2256 8873	raymondmak@cmatcl.com
Mr. Angus Chan	(852) 2690 8266	anguschan@cmatcl.com
Ms. Grace Mok	(852) 2690 8283	gracemok@cmatcl.com

會員快拍

「薑母茶」系列飲品深受市民歡迎，在馬來西亞的銷量逾150萬包。

天然食品（國際）引入古法養生智慧

薑在中國飲食文化中佔有不可或缺的地位，不但可用作日常烹調、入藥，亦可泡茶，且有祛病保健的功效。天然食品（國際）有限公司以薑為主題推出了一系列的飲品及食品，成功把薑轉化為草本茶，並以「傅」字註冊為品牌，主力銷售薑母茶。對於現今追求健康生活的香港人來說，這草本飲品無疑是一個好選擇。

天然食品（國際）公司為天然生物科技營養有限公司的駐港子公司，也是馬來西亞著名出產薑系列飲品及食品的企業。公司於2010年成立，主要經營保健養生產品，發揚東方古老養生的智慧。

嚴選大馬薑　天然不加工

天然食品對於薑的選擇十分嚴格，為了找到最天然的薑，公司特意由馬來西亞引入獨一無二的本土薑。而公司主打的「極上薑母茶」，薑的比例達95%，茶裡的薑蓉多，薑味濃，配上天然蔗糖，即時驅風行血。如不能接受太重薑辣味的人士，亦可選擇「原味薑母茶」和「檸檬薑母茶」，當中薑的比例分別有75%和50%，適合男女老幼飲用。

顧名思義，天然食品強調所有貨品均無添加任何人造色素、防腐劑或其他化學加工元素，務求達至回歸自然的宗旨。為了進一步加強市民的信心，品牌的所有出口產品均獲得馬來西亞政府化驗所嚴格驗證，產品資料亦於公司網頁發佈讓市民查閱，確保消費者食得安心。

配合多種成分 迎不同需要

天然食品視乎不同人的體質和需要，把薑配上不同的材料，令產品的成效發揮得更大。「瘦身薑母茶」配合其他營養瘦身食品，如辣椒、甘草等，加速血液循環，幫助身體排毒；「零糖薑粉」絕無添加化學成分，並有消炎作用，塗於傷口上，可大大提高截肢糖尿病人士癒合的速度；「薑蘴」是小薑粒，有多種營養，可減輕初期懷孕婦女時常遇到的不適。

天然食品在香港設立多個銷售點，除了透過各醫院及大型商場的流動展銷攤位作宣傳外，也利用互聯網、本地團購機構及報章雜誌推廣薑的價值，讓更多保健愛好者認識品牌。同時天然食品正積極發展市場，並希望在產品研發方面有進一步的突破。除了飲品和食品，他們希望把薑研發至護膚品應用上，如沐浴露、洗臉膏等，讓薑的製品從飲食帶至日常護理所需，把薑的養生智慧推廣至世界每一處。

天然食品（國際）經常於不同地區作流動展銷，務求帶給更多保健愛好者一種養生新體驗。

天然食品（國際）以薑為主題推出了一系列的產品，成功建立自家品牌。

新會員

榮譽團體會員
HONORARY GROUP MEMBER

公司名稱

國際華商協進會股份有限公司
International Association of Chinese Traders Limited
代表人 業務性質
會長：陳趙滿菊女士 商會服務

永遠會員
PERMANENT MEMBER

公司名稱

特普科技有限公司
Able-one Technology Limited
代表人 業務性質
董事長：陳璟瑤先生 矽膠製品

香港永安國際投資有限公司
HK Yongan International Investment Company Limited
代表人 業務性質
董事長：周春玲女士 大米、木材及投資

香港紫琪爾美容有限公司
Hong Kong Donna Bella Beauty Limited
代表人 業務性質
執行總裁：孫紅宇小姐 美容保健及服務

亨利貿易公司
Henry Trading Co
代表人 業務性質
經理：李文祺先生 茶葉及茶具

永通發展集團股份有限公司
Wing Tung Development Shareholdings Limited
代表人 業務性質
董事：涂雅雅女士 鞋

普通會員
ORDINARY MEMBER

公司名稱

比美高國際有限公司
Bburago International Limited
代表人 業務性質
營業及研發總監：顧志永先生 電子產品

永得國際有限公司
Windex International Limited
代表人 業務性質
董事經理：劉寶強先生 服裝

東泉國際有限公司
East Spring International Limited
代表人 業務性質
銷售經理：張寶威先生 濾水器及健康產品

周明權工程顧問有限公司
JMK Consulting Engineers Limited
代表人 業務性質
董事：譚月萍女士 結構，土木及土力工程設計及電腦制圖

浪尖集團(香港)有限公司
Artop Group (HK) Limited
代表人 業務性質
營運總監：黎易庭先生 全產業鏈設計服務

裕田國際
Richland International
代表人 業務性質
市場總監：黃美玲小姐 果仁及急凍食物

智傑科技有限公司
ZFi Business Solutions Limited
代表人 業務性質
董事：胡偉明先生 製造業專用管理系統

傳媒精英有限公司
Media Pro Hong Kong Limited
代表人 業務性質
董事：許健生先生 數碼收音機及跨境市場推廣

文藝印刷設計有限公司
Artist Printing & Design Company Limited
代表人 業務性質
董事：彭慧玲小姐 設計及印刷

何榮記鋼鐵工程有限公司
Ho Wing Kee Iron Works Limited
代表人 業務性質
經理：何智樂先生 鋼鐵產品

東樞(控股)有限公司
Eastpo (Holdings) Limited
代表人 業務性質
行政總裁：蔡傳文先生 不銹鋼材料

實華科技(香港)有限公司
Afar Technology (HK) Limited
代表人 業務性質
總經理：楊子龍先生 五金緊固件

香港鑫瑞精密五金模具有限公司
H.K. Xinrui Precision Hardware Mould Limited
代表人 業務性質
總經理：王甫斌先生 五金模具及五金制品

華萊氏國際市務有限公司
Wallace International Marketing Limited
代表人 業務性質
董事：單漢勳先生 家庭用品

天賦坊
Natural Mill
代表人 業務性質
經理：陳振球先生 食品

贊助會員
ASSOCIATE MEMBER

公司名稱

三星物產香港有限公司
Samsung C&T Hongkong Limited
代表人 業務性質
常務：陳桂凌先生 原棉及棉紗

啟昇集團有限公司
Rise Top Holdings Limited
代表人 業務性質
董事：吳志森先生 冷凍食品

關聯普通會員
ORDINARY AFFILIATE MEMBER

公司名稱

康健國際投資有限公司
Town Health International Investments Ltd
代表人 業務性質
行政總裁：曹貴子醫生 醫療技術

醫科創建有限公司
MediConcepts Limited
代表人 業務性質
總經理：鄧長政先生 醫療手術工具

金鑼寶(鑼寶)錶製造有限公司
Kam Law Po (Lobor) Watch Manufacturing Ltd.
代表人 業務性質
董事長：羅漢忠先生 手錶

卓達健康管理顧問有限公司
MIQ Health-Max Consultants Limited
代表人 業務性質
董事總經理：陳念慈博士 健康管理顧問

恒卓有限公司
Premier Plus Limited
代表人 業務性質
董事兼總經理：李詩蓁女士 醫療專科及保健器材

泰峰卡斯馬有限公司
Tai Fung Castelmor Limited
代表人 業務性質
董事長：尹國橋先生 酒

德鋒集團有限公司
Tak Fung Holdings Co. Limited
代表人 業務性質
總裁：張佐民先生 煙、酒及餅乾

嘉聯花邊香港有限公司
Garland Lace (H.K.) Company Limited
代表人 業務性質
董事長：丁麗君女士 面料、花邊、刺繡及輔料

美琪日用制品有限公司
Majestic Household Products Co Limited
代表人 業務性質
董事：王雄基先生 不銹鋼廚具及鋁鍋

英寶實業有限公司
Linpo Industrial Limited
代表人 業務性質
總經理：周錦虹小姐 綫束集組件

恒泰五金有限公司
Hang Tai Metal Company Limited
代表人 業務性質
董事：雷鴻仁先生 不銹鋼材料

黎都(香港)有限公司
Rido (HK) Co Limited
代表人 業務性質
董事長：邱文潛先生 人造手飾

高德塑膠金屬制品有限公司
Brother Plastic & Metal Manufacturing Ltd
代表人 業務性質
董事長：張伯煌先生 醫劑塑膠配件

金輝製造有限公司
Golden Bright Manufacturer Limited
代表人 業務性質
董事：袁譚玉琼女士 電子玩具

現代塑料有限公司
Modern Plastic (HK) Limited
代表人 業務性質
總經理：謝 紅女士 塑料

默克威企業管理(國際)有限公司
Mocoway Enterprise Management (International) Co Limited
代表人 業務性質
執行總裁：朱江水先生 咖啡生產

新億國際(香港)有限公司
Growth Master Enterprises Limited
代表人 業務性質
總經理：何玉美女士 白粘膠皮及防滑墊

昌鑽實業有限公司
Vastfame Industrial Limited
代表人 業務性質
銷售主任：林佩華小姐 相機及防水殼

健力製衣企業有限公司
Kennex Garment Mfg Co Limited
代表人 業務性質
董事長：王茂林先生 成衣

樂豐精密零件製造廠有限公司
Ultraform Precision Works Company Limited
代表人 業務性質
執行董事：謝國夫先生 金屬產品

福達置業有限公司
Luck Gain Properties Limited
代表人 業務性質
董事：周陳光菊女士 裝修及維修

萬俊企業有限公司
Million Smart Enterprise Limited
代表人 業務性質
董事總經理：林 輝先生 鐘錶

中天世紀實業有限公司
Chung Tin Industrial Limited
代表人 業務性質
董事長：鍾家武先生 文件夾

福泰珠寶集團有限公司
Fook Tai Jewellery Group Limited
代表人 業務性質
董事總經理：賴楚惠女士 珠寶

Ucan.com Group Limited
代表人 業務性質
執行董事：陳自創博士 網絡平台及手遊

好易通科技(香港)有限公司
Besta Technology (HKK) Company Limited
代表人 業務性質
董事總經理：錢立祐先生 電子辭典機

景安房產有限公司
Zhong An Real Estate Limited
代表人 業務性質
主席：施中安先生 房地產建築及發展商

泛亞細安香港有限公司
Panesian Hong Kong Ltd
代表人 業務性質
董事總經理：王乾麟先生 測試媒體

駿展錶業有限公司
Modern Regent Watches Limited
代表人 業務性質
東主：胡彩媛小姐 鐘錶

寶準實業有限公司
Bon Jour Industries Limited
代表人 業務性質
總經理：李建榮先生 鐘錶

今明科技有限公司
Coming Technologies Limited
代表人 業務性質
董事長：李建業先生 手錶

新世界時計國際有限公司
New World Time International Limited
代表人 業務性質
主席：李國華先生 鐘錶

新龍鐘錶廠有限公司
Sun Loon Watch & Clock Factory Limited
代表人 業務性質
董事：胡卓偉先生 錶

香港三星塑膠科技有限公司
Hong Kong Three Stars Plastic Technology Company Limited
代表人 業務性質
董事：黃 曄先生 塑膠產品

幸運(中國)有限公司
Fortuna (China) Limited
代表人 業務性質
董事：彭美香女士 成錶

永明建築有限公司
W. M. Construction Limited
代表人 業務性質
董事長：郭棟強先生 建築工程

十一製作有限公司
Double one Production Company Limited
代表人 業務性質
董事：何國材先生 文化創意及製作公司

時昌物流有限公司
SC Logistics Co Limited
代表人 業務性質
行政總裁及創辦人：時景恒先生 迷你倉

永盛科訊有限公司
Ringus Solution Enterprise Limited
代表人 業務性質
董事總經理：劉凱傑先生 交易平台系統設計

韓中倉儲物流有限公司
Korchina Distribution & Storage Limited
代表人 業務性質
總經理：袁美儀小姐 倉儲物流貨運

麵包達人股份有限公司
Toppot Bakery Limited
代表人 業務性質
董事：范喜中先生 麵包

達成系統有限公司
Objective Solutions Limited
代表人 業務性質
行政總裁：邱 斌先生 珠寶配件及網頁設計

信通科研(香港)有限公司
Semton Technology (Hong Kong) Limited
代表人 業務性質
董事總經理：李曼清先生 電訊產品

美鵬企業有限公司
Ampac Industrial Limited
代表人 業務性質
董事長：林華琴女士 燈飾

畢朋國際實業有限公司
B & P International Industries Limited
代表人 業務性質
執行董事：龐陳玫女士 檔案夾

沙頭角農莊有機種植有限公司
Sha Tau Kok Farm Organic Company Limited
代表人 業務性質
董事長：吳為贊先生 有機種植

香港紅醍實業有限公司
Formate (HK) Industrial Company Limited
代表人 業務性質
總經理：黃潔雨小姐 玩具

勵群包裝實業有限公司
Progress Packaging Industrial Co Limited
代表人 業務性質
董事：顏志華先生 禮盒包裝及陳列座

奧頓環保科技有限公司
Odenton Energy Limited
代表人 業務性質
推廣經理：陳 鍵先生 安裝節能光管及LED光管

裕亨國際實業有限公司
Rich Wealth International Industrial Limited
代表人 業務性質
董事長：何毅強先生 化工

崇本實業有限公司
Chieford Industrial Limited
代表人 業務性質
董事：余濟森先生 工藝品

睬昇有限公司
MAS Asia Limited
代表人 業務性質
市場推廣經理：陳藝文先生 化妝品、面膜及日用品

宏駿國際貿易有限公司
Charmwise International Trading Limited
代表人 業務性質
董事：梁國強先生 電機工程

冠星塑膠五金廠有限公司
Good Star Plastic & Metal Factory Limited
代表人 業務性質
董事長：馮志明先生 文具

大埔振興有限公司
Tai Po Chun Hing Limited
代表人 業務性質
總經理：陳岳成先生 肉丸

良田倉有限公司
Fertile Limited
代表人 業務性質
董事：黎浩然先生 印刷

香港天盈機械設備製造有限公司
Hong Kong Teamgain Machinery Equipment Manufacturing Company Limited
代表人 業務性質
董事：周敬雄先生 機構設備

Liquor Land (HK) Limited
代表人 業務性質
Director：Mr Hung Mc Keny 酒品

Windemac (HK) Pte. Limited
代表人 業務性質
Director：Mr Hung Mc Keny Nelson 酒品

Sukh Shanti International
代表人 業務性質
Director：Mr Deepak Mohandas Mirchandani 鐘錶設計

世德精密有限公司
Sutec (H.K.) Limited
代表人 業務性質
董事總經理：林啟業先生 手錶及鐘錶

CX Time Limited
代表人 業務性質
Director：Mr Lal, Manoj 手錶

得利裝飾材料有限公司
Tak Lee Decoration Materials Limited
代表人 業務性質
董事兼市場發展經理：詹穗名小姐 牆布及牆紙

力順國際有限公司
Able Easy International Limited
代表人 業務性質
主席：鄭會友先生 物流

飛華物流有限公司
AK Logistics Limited
代表人 業務性質
董事：陳天麟先生 物流

Bpost Hong Kong Limited
代表人 業務性質
執行董事：劉偉文先生 物流

美亞貨運(美國)集團有限公司
AOC Limited
代表人 業務性質
總經理：古博誠先生 貨運代理及運輸

一合環球有限公司
One Community Worldwide Limited
代表人 業務性質
董事兼行政總裁：梅會雅女士 保健產品及服務

閩達國際有限公司
Marketa International Ltd
代表人 業務性質
董事總經理：黃勵騰先生 磁鐵、磁芯及電容

建威集團(香港)有限公司
Jianwei Group (HK) Limited
代表人 業務性質
董事長：梁健強先生 電子產品

康泓數碼圖像(香港)有限公司
Kanghong Digital Image (HK) Limited
代表人 業務性質
董事：李家淞先生 大型海報

國星(香港)商務中心有限公司
Shinemax (HK) Business Centre Limited
代表人 業務性質
董事總經理：蕾郁珮女士 觸控筆及相關產品

美昌營造有限公司
Me Cheung Construction Co Ltd
代表人 業務性質
董事：曹陳金玲女士 建築

百色坊印刷公司
Printing Force Company
代表人 業務性質
董事：李綠甜先生 印刷

永盛貿易公司
Wing Sing Trading Company
代表人 業務性質
董事：陳文雄先生 環保回收

輝然環保服務有限公司
Fai In Environmental Service Limited
代表人 業務性質
董事：譚志華先生 廢物回收及環保服務

關聯贊助會員
ASSOCIATE AFFILIATE MEMBER

公司名稱

旭晉商業方案有限公司
Sapphire Business Solutions Limited
代表人 業務性質
董事：李鎮邦先生 辦公室、商貿支援及顧問服務

世壯有限公司
Century Strong Limited
代表人 業務性質
董事：尹沛江先生 專業蟲害管理及白蟻防治工程

會員優惠

三正國際酒店管理有限公司

塘廈三正半山酒店

房間種類	優惠價(淨價) 平日（周日至週四）	週末（週五、六及香港／國內假日及前夕）
主　樓		
高級園景客房	670	740
高級湖景客房	780	860
豪華園景客房	790	870
豪華湖景客房	880	980
豪華套房/複式套房	1,725	1,925

房間種類	淡季	旺季	淡季	旺季
親水區/半山親水區				
半山高級親水客房/高級親水房	750	990	840	1,190
半山池畔親水客房/池畔親水客房	970	1,220	1,070	1,570
半山親水複式套房/親水複式套房	2,450	2,650	2,700	2,900
別　墅				
豪華別墅（兩房兩廳）	3,850	4,350	4,400	4,900
豪華別墅（三房三廳）	5,300	5,800	5,800	6,300
半山別墅（六房六廳）	44,820			

備註：
1）以上房價奉送最多每日每房2份西式自助早餐，如超出2份以外之早餐收費136元/份。
2）免費使用酒店健身房及室內、外游泳池。
3）每房每日提供免費報紙、瓶裝水二瓶及可免費寬帶上網。
4）於廣交會期間（10月15—19日、10月23—27日、10月31日—11月4日）按週末價執行。
5）旺季：6月1日— 8月31日。
6）加床費用為218元/張（不含早餐）。

莆田三正半山溫泉酒店

房間種類	優惠價/(淨價)
別墅區高級房	388
高級園景房（大床/雙床）	438
豪華園景房/高級山水房（大床/雙床）	518
豪華山水房/行政園景房	598
行政山水房	678
三正半山套房	1,488

備註：
1）以上房價奉送最多每日每房2份自助早餐，如超出2份以外之早餐收費88元/份；
2）免費寬帶上網；
3）加床費用為200元/張（不含早餐）。

電話：2721 2978
傳真：2369 2120
網址：www.sangemhotel.com
電郵：sales@sangemhotel.com.hk

產品陳列室

阿斯麥香港有限公司 aXimed HK Limited

動力奧米加LycOmega Q10 輔酶Q10三合一強心活力配方

保健功能
- 提供心臟細胞能量、強化心肌
- 特強抗氧化、保持心血管年輕
- 增強活力、精力充沛、延年益壽
- 全面提升男、女士心腦血管健康

成份
- 奧米加-3、輔酶Q10、蕃茄紅素
- 每1500毫克（兩粒）含635毫克奧米加3（275毫克DHA、150毫克EPA及55毫克DPA）、30毫克輔酶Q10及5毫克蕃茄紅素

對象
- 適宜成年人，關注心臟健康人士

服法
- 每日2粒，早晚各一粒，60粒／瓶

前列健 LycoSelen Pro 三合一抗氧化組合

保健功能
- 緩解滴滴煩惱，減少夜晚起床次數
- 全面提升男士生理健康
- 強化抗氧化系統，提升免疫力

成份
- 微囊蕃茄紅素、硒、鋅
- 每粒含德國微囊蕃茄紅素5毫克、硒50微克、鋅7毫克

對象
- 適宜成年男士尤其是關注前列腺健康人士

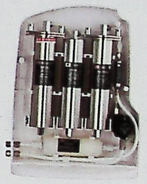
服法
- 每日1-2粒，36粒／盒

電話：(852) 2368 2772　網址：www.aximed.no

東泉國際有限公司 East Spring International Ltd.

活水機

產品說明
- 優質濾芯外殼：採用日本SUS-304不鏽鋼材質，抗壓不生鏽。
- 人性化配置設計：水流量計具提示更換濾芯的功能。
- 美國NSF認證：濾芯經由美國國家衛生基金會(NSF)測試認證。
- 生化科技：立體化磁氣共鳴系統及能量活水轉換系統採用日本專利技術。
- 環保科技：免用電且不產生廢水，製造出世界頂級的生飲水。
- 國際專利與榮譽：榮獲英、美、日、德、澳、臺灣、新加坡、加拿大、泰國、中國等多國和地區的專利。經由美國水質協會(WQA)、新加坡生產力與標準局(PSB)、SGS檢測認證及ISO-9001國際品質認證，完全符合國際飲用水的安全標準。



產品尺寸／重量
W 35.1 × D 14.9 × H 44.8 cm / 9.0 kg

電話：(852) 3576 3368

東秀有限公司 Assure Co. Ltd.

SNACKMATE 原粒紅莓乾

SnackMate原粒紅莓乾由美國進口，含豐富花青素、礦物質、維他命C及果酸，粒粒圓大，高纖低卡酸甜醒神，為OL鍾愛，亦可用作點綴各款食餅。多款包裝，設計精美，切合不同需要，令大家吃得開心又健康。產品於各大超級市場發售，詳情及訂購：

網址：www.snackmate.net

SUNSWEET日光牌 去核西梅乾及西梅汁

Sunsweet日光牌嚴選質優西梅，果乾圓大肉厚、香甜味美、口感十足，而且不含脂肪及膽固醇，絕對是一家大細的健康小食之選。為配合全新形象，Sunsweet全線產品包括西梅乾及西梅汁已推出新包裝，在各大超市及零食店有售。

電話：(852) 2388 8839　網址：www.assure.com.hk

好利來控股有限公司 Hollyland Group Holdings Limited

支援多種可攜式設備 (型號：D01014)

產品說明
- 雙USB介面可同時充電
- 自動短路保護功能
- 4顆LED電量指示燈
- 帶橡膠表面處理
- 7800毫安培超大容量移動電源

iPad 藍牙鍵盤型號 (B01008)

產品說明
- 支持多種可攜式設務，個人電腦及遊戲機等
- 符合藍牙人體學周邊設備標準（HID）和藍牙標準：SIG V3.0
- 內置快捷列
- 按鍵採用剪刀角架構
- 背面高光鋁表面處理凸顯尊貴、時尚、簡約的視覺質感

電話：(852) 3666 5111　網址：www.hollylandgroup.com

青委龍舟活動

廠商會青年委員會一向積極參與各類型體育活動，其中於剛過去的端午節（6月2日）便參加了「2014永明金融赤柱國際龍舟錦標賽」，一眾青委成員群策群力，爭奪錦標，盡顯團結精神。

是次青委會參加上述龍舟比賽獲以下機構或人士贊助，特此鳴謝，包括：

贊助企業

ASHWORTH　SHG SHING HING GROUP　Fujikon Fujikon Industrial Holdings Ltd.　POLARIS JEWELLERY　GERMAN 德國寶　TECO INDUSTRIES CO., LTD.　CATALO　Since 1988 Hinasia　燕家 Home of Swallows　永生 WING SANG　HK CHEER

贊助人士

副會長吳永嘉　副會長徐晉暉　行政總裁黃靜文
名譽會長曾金城　常務會董張胡詠瑤　會董盧金榮
會董趙振邦　行委主席何偉權

ECIC 信保局

保障放帳風險 方便貿易融資

買家風險
- 破產或無力償還債務
- 拖欠貨款
- 買家拒絕提貨

國家風險
- 包括外匯禁制或阻延、貨物被禁入口、入口證被取消、延遲償還外債、戰爭、革命、暴動或天災

其他利益
- 出口信用保險
- 信用評估及監控
- 有效出口融資抵押
- 協助解決付款困難

免保單年費1年* 送3個買家信用評估

ECLink 信保易 24小時網上投保

電郵：info@hkecic.com
網站：www.hkecic.com
電話：2732 9988
傳真：2722 6277

*直至2014年11月30日止　須受條款及細則限制

本會會長施榮懷(左)與重慶市市長黃奇帆 (右)及香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑(中)會面。
CMA President Irons Sze (left) meets with Mr Huang Qifan (right), Mayor of Chongqing Municipal Government and Mr Gregory So (centre), Secretary for Commerce and Economic Development, HKSAR.

廠商會重慶市代表團

本會會長施榮懷於4月29日至5月1日率領一行44人代表團，前赴重慶市作為期3日的考察訪問。期間，代表團與重慶市多位主要領導會面，並出席「2014香港時尚產品博覽．重慶工展會」開幕式及「重慶香港品牌節」的主要活動。

4月29日，代表團與重慶市市長黃奇帆、副市長劉強等領導會面，團長兼會長施榮懷於會上發言。隨後，代表團出席重慶市政府備設的晚宴，出席領導包括：重慶市市長黃奇帆、副市長劉強、市港澳辦主任朱晞顏；香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑、工業貿易署署長麥靖宇、香港特區政府駐成都經貿辦主任劉錦泉等。

4月30日，代表團出席由本會及重慶市政府合辦的「2014香港時尚產品博覽．重慶工展會」開幕式，並出席「重慶香港品牌節」開幕式，以及由香港特區政府備設的午餐聚會。下午，施會長陪同重慶市委書記孫政才、市長黃奇帆、市委常委吳政隆、副市長劉強及香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑等領導參觀展館。

5月1日，代表團前赴巴南區出席座談會，於會上與巴南區委書記李建春、區長陳剛等領導及企業代表討論如何進一步推進巴南區重慶．香港工業園的建設。代表團隨後出席由巴南區政府備設的午宴後，離開重慶返港，結束為期3日的訪問。

是次廠商會代表團榮譽團長為永遠名譽會長楊孫西，顧問為中央政府駐港聯絡辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益，副團長為第二副會長李秀恒，副會長吳永嘉、徐晉暉、吳清煥及名譽會長曾金城，嘉賓為三湘集團董事長劉勝輝、中央政府駐港聯絡辦經濟部貿易處投資組處長王正旺及綜合組副處長陳旭光，行政總裁黃靜文，團員包括常務會董李慧芬、何煜榮、陳國民、會董雷振範、查毅超、余德明、陳家偉、蔡少森、李世傑、吳為棉、鄧錦添、王曼源、倫達基、其他製造業委員會主席李國明、餐飲服務業委員會主席符策雄、毛皮加工及製品業委員會主席王象志、香港品牌發展局技術顧問委員會技術顧問陸定光、青年委員會委員梁承傑、駱百強、會員鄧立本、廠商會會員、傳媒代表及秘書處職員等。

本會長施榮懷會長(左)與重慶市市長黃奇帆合照。
CMA President Irons Sze (left) poses for a photo with Mr Huang Qifan, Mayor of Chongqing Municipal Government.

CMA Delegation to Chongqing

廠商會代表團遊覽世界文化遺產「重慶大足石刻」。
The delegation visits Dazu Rock Carvings "World Cultural Heritage Site".

CMA President Irons Sze led a 44-member delegation to Chongqing from 29 April to 1 May. The delegation met with some senior government officials of Chongqing and attended the opening ceremony of "2014 The Hong Kong Trendy Products Expo, Chongqing" and major events of "Chongqing Hong Kong Brand Festival".

On 29 April, the delegation met with Mr Huang Qifan, Mayor of Chongqing Municipal Government and Mr Liu Qiang, Vice Mayor of Chongqing Municipal Government. CMA President Irons Sze delivered a speech in the meeting. After that, the delegation attended the dinner reception hosted by Chongqing Municipal Government. Major attendees included Mr Huang Qifan, Mayor of Chongqing Municipal Government; Mr Liu Qiang, Vice Mayor of Chongqing Municipal Government; Mr Zhu Xiyan, Director-general of Hong Kong & Macao Affairs Office of Chongqing; Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development, HKSAR; Mr Kenneth Mak, Director-General of Trade & Industry Department, HKAR; and Mr Danny Lau, Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Chengdu.

On 30 April, the delegation attended the opening ceremony of "2014 The Hong Kong Trendy Products Expo, Chongqing", the opening ceremony of "Chongqing Hong Kong Brand Festival" and the lunch reception hosted by HKSAR government. In the afternoon, CMA President Irons Sze accompanied Mr Sun Zhengcai, Secretary of CPC Chongqing Municipal Committee; Mr Huang Qifan, Mayor of Chongqing Municipal Government; Mr Wu Zhenglong, Standing Committee Member of the CPC Chongqing Municipal Committee; Mr Liu Qiang, Vice Mayor of Chongqing Municipal Government and Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development, HKSAR to visit "2014 The Hong Kong Trendy Products Expo, Chongqing".

On 1 May, the delegation met with Dr Johnson Lee, Secretary of Chongqing Banan District Committee of the CPC; Mr Chen Gang, Director of The People's Government of Banan District of Chongqing, PRC and enterprises representatives to discuss how to further promote Chongqing Hong Kong Industrial Zone. The delegation also attended the lunch reception hosted by the Banan Government before returning to Hong Kong.

The Honorary Leader of the delegation was CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu, along with Advisor Mr Yang Yi, Deputy Director-General of Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. Deputy leaders included CMA Second Vice President Dr Eddy Li; Vice Presidents Jimmy Ng, Marvin Hsu, Ng Ching Wun; Honorary President Mr Chan Kim Sing. Guests included Mr Liu Sheng Hui, Chairman of Hunan Sunshine Holdings Ltd; Mr Wang Zhengwang, Director of Inverstment Group, Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and Mr Chen Xuguang, Deputy Director of General Affairs Group, Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; CEO Ms Adeline Wong and other delegates including CMA Executive Committee Members Ms Stella Lee, Mr Ho Yuk Wing, Dr Edward Chan; General Committee Members Mr Lui Chun Fan, Dr Sunny Chai, Mr Yu Tak Ming, Mr Calvin Chan, Mr Philip Choi, Mr Eric Lee, Mr Ricky Ngo, Dr Tang Kam Tim, Mr Wong Man Yuen, Mr Herbert Lun, Other Manufacturing Sectors Committee Chairman Mr Wilfred Li, Catering Services Committee Chairman Mr Fu Chak Hung, Fur Processing & Accessories Committee Chairman Mr Thomas Wong, HKBDC Technical Advisory Committee Member Dr Sherriff Luk, Youth Committee Members Mr Vincent Leung and Mr Kobert Lok, Member Mr Harry Tang, CMA Members, media representatives and the Secretariat staff.

廠商會提交政制發展意見書
CMA Submitted Position Paper on Constitutional Development

本會會長施榮懷連同多名副會長、常務會董及會董，於4月15日向政制及內地事務局局長譚志源遞交本會就2017年行政長官及2016年立法會產生辦法的意見書，期望香港能按《基本法》及全國人大常委會於2004及2007年的有關解釋和決定落實普選。

On 15 April, CMA President Irons Sze, Vice Presidents, Executive Committee and General Committee members submitted a proposal for selecting the Chief Executive in 2017 and for forming the Legislative Council in 2016 to Mr Raymond Tam, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs. CMA hopes HKSAR can implement the universal suffrage according to the Basic Law and the Decision of the Standing Committee of the National People's Congress (NPCSC) in 2004 and 2007.

本會會長施榮懷（左七）聯同立法會議員林大輝（右五）、永遠名譽會長陳永棋（左六）、楊孫西（右六）、副會長兼政治事務委員會主席吳永嘉（右三）、副會長顏吳餘英（右四）、徐炳光（左五）、行政總裁黃靜文（左四）等與政制及內地事務局局長譚志源(右七)會面。

CMA President Iron Sze (7th from left), Legislative Council Representative the Hon Lam Tai Fai (5th from right), Permanent Honorary Presidents Chan Wing Kee (6th from left), Dr Jose Yu (6th from right), Vice President cum Political Affairs Standing Committee Chairman Jimmy Ng (3rd from right), Vice Presidents Katherine Ngan (4th from right), Dr Edward Tsui (5th from left) and CEO Ms Adeline Wong (4th from left) meet with Mr Raymond Tam (7th from right), Secretary for Constitutional and Mainland Affairs.

本會會長施榮懷(左)向政制及內地事務局局長譚志源遞交本會有關2017年行政長官及2016年立法會產生辦法的意見書。

CMA President Irons Sze (left) submits the constitutional reform proposal to Mr Raymond Tam, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs.

廠商會赴「第115屆中國進出口商品交易會」代表團
Delegation to "The 115th Session of China Import and Export Fair"

本會副會長徐炳光於4月14日率領一行13人代表團，前赴廣州市出席「第115屆中國進出口商品交易會」(廣交會)。抵達廣州後，代表團出席廣交會的開幕招待會，副會長徐炳光、吳清煥、常務會董尹德輝於招待會開始前，與廣東省省長朱小丹、國家商務部副部長鍾山、廣州市市長陳建華等會面。

翌日，代表團參觀廣交會，並於中午出席廣州市工商聯招待午宴，與來自各地企業領導互相交流。

是次代表團副團長為副會長吳清煥；團員包括常務會董尹德輝、會董余德明、鄧錦添、機電業委員會主席王欽賢、其他製造業委員會主席李國明、會員及秘書處職員等。

Led by CMA Vice President Dr Edward Tsui, a 13-member delegation attended "The 115th Session of China Import and Export Fair" (Canton Fair) in Guangzhou from 14 to 15 April. During the visit, the delegation attended the opening reception of the Fair. CMA Vice Presidents Dr Edward Tsui, Kenneth Ng and Executive Committee Member Dr Danny Wan met with Mr Zhu Xiaodan, Governor of Guangdong Province; Mr Zhong Shan, Vice Minister of Commerce of PRC and Mr Chen Jianhua, Mayor of Guangzhou.

On 15 April, the delegation visited the Fair and attended a luncheon hosted by Guangzhou General Chamber of Commerce.

Deputy Leader of the delegation was Vice President Kenneth Ng. Other delegates included Executive Committee Member Dr Danny Wan, General Committee Members Mr Yu Tak Ming, Dr Tang Kam Tim, Chairman of Electrical Machinery Mr Wong Yam Yin, Chairman of Other Manufacturing Sectors Mr Wilfred Li, CMA members and the Secretariat staff.

本會副會長徐炳光(左四)、吳清煥(右四)及團員等於廣交會的開幕招待會與廣東省省長朱小丹(中)合照。

CMA Vice Presidents Dr Edward Tsui (4th from left), Kenneth Ng (4th from right) and other delegates pose for a photo with Mr Zhu Xiaodan (centre), Governor of Guangdong Province in the opening reception of the Fair.

會董會晚宴
General Committee Dinner

本會3至5月份的會董會晚宴，分別邀請到勞工處處長唐智強、平等機會委員會主席周一嶽醫生及個人資料私隱專員蔣任宏出席，並就不同公共政策與會董會成員交換意見。

Mr Donald Tong, Commissioner for Labour；Dr York Chow Yat-ngok, Chairperson of Equal Opportunities Commission and Mr Allan Chiang, Privacy Commissioner for Personal Data were invited to attend the March to May CMA General Committee Dinners respectively. They exchanged their views on different public policies with our GC members.

勞工處處長唐智強（前排左三）應邀出席3月27日本會會董會晚宴，並以「勞工政策的最新發展」為題發表演說。

On 27 March, Mr Donald Tong (3rd from left, front row), Commissioner for Labour delivered a speech on "The Latest Development of Labour Policies" at CMA GC Dinner.

4月24日舉行的會董會晚宴，嘉賓平等機會委員會主席周一嶽醫生（前排左四），以「機會平等 人才滙聚」為題發表演說。

On 24 April, Dr York Chow Yat-ngok (4th from left, front row), Chairperson of Equal Opportunities Commission attended the CMA GC Dinner and talked about "Equal Opportunities Issues in Employment".

個人資料私隱專員蔣任宏（前排左四）出席5月29日舉行的會董會晚宴，以「私隱及資料保障的迷思」為題發表演說。

On 29 May, Mr Allan Chiang, Privacy Commissioner for Personal Data attended the CMA GC Dinner and talked about "Myths about Privacy and Data Protection".

深圳市領導與四大商會代表舉辦座談會
Shenzhen Officials Meet with 4 Major Commerce Chambers

深圳市委書記王榮（前排右六）、市長許勤（前排左六）及代表團於5月22日與香港四大商會舉行座談會。

On 22 May, Mr Wang Rong (6th from right, front row), Secretary of CPC Shenzhen Municipal Committee and Mr Xu Qin (6th from left, front row), Mayor of Shenzhen Municipal People' s Government held a meeting with the four major chambers of commerce in Hong Kong.

本會第二副會長李秀恒（右二）、副會長徐炳光（左一）及副會長吳清煥（右一）與深圳市委書記王榮（中）、市長許勤於會後合照留念。

CMA Second Vice President, Dr Eddy Li (2nd from right), Vice Presidents Dr Edward Tsui (1st from left) and Kenneth Ng (1st from right) pose a photo with Mr Wang Rong (centre), Secretary of CPC Shenzhen Municipal Committee and Mr Xu Qin, Mayor of Shenzhen Municipal People' s Government after the meeting.

1.本會會長施榮懷（中）於5月5日接待由中國香港（地區）商會廣東會長林衛智（左五）率領的一行6人代表團。

On 5 May, CMA President Irons Sze (centre) received a 6-member delegation team led by Mr Lam Wai Chi (5th from left), Chairman of Hong Kong Chamber of Commerce in China-Guangdong.

2.本會於4月2日舉辦「加工貿易管理最新發展及海關特殊監管實務」專題研討會，邀得畢馬威會計師事務所中國稅務合夥人范家珩（左二）及海關和貿易事務經理馬鑫（右二）出席演講。

On 2 April, the CMA organised a seminar on "Updates on Processing Trade and Customs Special Supervision". Mr Sam Fan (2nd from left), Partner of China Tax and Mr Ma Xin (2nd from the right), Manager of China Tax of KPMG were invited as speakers.

3.本會會長施榮懷及多名副會長、常務會董及會董於4月15日代表本會出席「民建聯2014籌款晚會」，並贊助港幣28萬元認購一席。

On 15 April, CMA President Irons Sze, Vice Presidents, Executive Committee Members and General Committee Members represented the CMA to attend the Fundraising Dinner of DAB 2014 and sponsored HK$280,000 for the event.

4.本會副會長徐炳光（右二）於4月28日接待由江蘇省徐州市銅山區商務局局長李會群(右三)率領的一行3人代表團。

On 28 April, CMA Vice President Dr Edward Tsui (2nd from the right) received a 3-member delegation team led by Mr LI Huiqun (3rd from the right), Director of Bureau of Commerce of Tongshan District, Xushou City, Jiangsu Province.

5.本會名譽會長羅富昌(前排中)於4月24日接待由黑龍江省政協台港澳僑聯絡和外事委員會主任王佩傑(前排左三)率領的一行5人代表團。

On 24 April, CMA Honorary President F C Lo (centre, front row) received a 5-member delegation team led by Ms Wang Peijie (3rd from left, front row), Director of Office of Foreign Affairs Committee for Taiwan, Hong Kong, Macao and Oversea Chinese, Heilongjiang Provincial Committee of CPPCC.

6.本會會長施榮懷(左六)於5月19日設晚宴接待由奉新縣委書記張家良(右六)率領的一行14人代表團。

On 19 May, CMA President Irons Sze (6th from left) hosted a dinner reception for the 14-member delegation team led by Mr Zhang Jialiang (6th from right), Secretary of Fengxin County Committee of CPC.

7.本會第一副會長陳淑玲（右一）於3月20日出席由本會聯合舉辦，財政司司長曾俊華主講財政預算案的午餐演講會，她在會上致歡迎詞。

On 20 March, co-organised by the CMA, the Hon Financial Secretary John Tsang attended the luncheon and delivered a speech on the Financial Budget. CMA First Vice President Shirley Chan (1st from right) hosted the luncheon and delivered a welcome speech.

8

9

10

11

12

13

14

15

8.本會副會長吳清煥(中)於5月9日接待由陝西省西安市政府駐深圳辦事處黨委書記李志軍(左四)率領的一行4人代表團。

On 9 May, CMA Vice President Ng Ching Wun (centre) received a 4-member delegation team led by Mr David Li (4th from left), Director of Shenzhen Office of Xi'an Municipal People's Government, Shaanxi Province.

9.本會會長施榮懷（右三）、第一副會長陳淑玲、第二副會長李秀恒、副會長徐炳光、楊志雄、吳清煥、吳宏斌、行政總裁黃靜文及常董會董等於5月7日接待香港特區政府模任駐粵辦主任鄧家積（左三）訪問。

On 7 May, CMA President Irons Sze (3rd from right), First Vice President Shirley Chan, Second Vice President Dr Eddy Li, Vice Presidents Dr Edward Tsui, Johnny Yeung, Ng Ching Wun, Dr Dennis Ng, CEO Ms Adeline Wong and the Executive & General Committee members met with Mr Albert Tang (3rd from left), Director of Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong (Designate), HKSAR.

10.本會副會長徐晉暉（左一）、吳清煥（右二）及常務會董黃震（右一）於4月4日至7日應邀赴陝西省出席甲午年香港工商界清明祭祖活動，並與陝西省委書記趙正永（中）等會面。

On 4 to 7 April, CMA Vice Presidents Marvin Hsu (1st from left), Ng Ching Wun (2nd from right) and Executive Committee Member Dr Wong Chun (1st from right) were invited to attend Hong Kong Industrial and Commercial Sectors Qingming Festival Ancestor Reverence in the Year of Jiawu 2014 in Shaanxi. They met with Mr Zhao Zhengyong (centre), Secretary of Shaanxi Provincial CCPC and other leaders from Shaanxi.

11.本會會董兼專業服務業行業委員會主席鄧錦添主持5月5日召開的午餐會議。

On 5 May CMA, General Committee Member cum Chairman of the Professional Services Industrial Committee Dr Tang Kam Tim hosted a lunch meeting.

12.本會會長施榮懷(右四)、副會長徐炳光(右三)及常務會董鄧燕(右二)於5月28日，接待由廣東省港澳辦副主任李陽春(左四)率領的一行3人代表團。

On 28 May, CMA President Irons Sze (4th from right), Vice President Dr Edward Tsui (3rd from right) and Executive Committee Member, Mr Tang To (2nd from right) received a 3-member delegation team led by Mr Li Yangchun (4th from left), Deputy Director-General of Hongkong & Macao Affairs Office of Guangdong Provincial People's Government.

13.本會會長施榮懷(左二)代表廠商會擔任於5月20日舉辦的「江西省發展升級投資推介會」主禮嘉賓之一，本會立法會代表林大輝議員(右一)及副會長吳清煥(左一)均有出席，並與江西省委書記強衛會面。

On 20 May, CMA President Irons Sze (2nd from left) represented the CMA to attend the "Jiangxi Province Development Upgrade & Investment Promotion Symposium" and as one of the officiating guests, Legislative Council Representative the Hon Lam Tai Fai (1st from right), Vice President Ng Ching Wun (1st from left) also attended and met with Mr Qiang Wei, Secretary of Jiangxi Provincial CCPC.

14.本會會長施榮懷（左）於6月4日出席「信陽市市情暨合作項目推介會」，並在會上發言，以及河南省信陽市市長喬新江會面。

On 4 June, CMA President Irons Sze (left) attended "2014 Henan Xinyang Promotion Symposium" and spoke at the occasion. He also met with Mr Qiao Xinjiang, Mayor of Xinyang Municipal People's Government, Henan Province.

15.本會會長施榮懷(左一)於6月5日出席「中原崛起新機遇·豫港合作新商機」香港工商界投資說明會暨項目簽約儀式，並擔任主禮嘉賓之一，立法會代表林大輝議員(右二)及副會長吳宏斌(右一)亦有出席，並與河南省省長謝伏瞻(中)會面。

On 5 June, CMA President Irons Sze (1st from left) attended "Henan Province – Hong Kong Industry and Business Sectors Investment Promotion Symposium cum Project Contract Signing Ceremony" as one of the officiating guests, Legislative Council Representative the Hon Lam Tai Fai (2nd from right), Vice President Dr Dennis Ng (1st from right) also attended. They met with Mr Xie Fuzhan (centre), Governor of The People's Government of Henan Province.

主辦機構	廠商會培訓中心	傳真	3541 1092
聯絡人	曾小姐	電郵	ear1@cma.org.hk
電話	2542 8635	網址	http://www.cma.org.hk

日期	項目	地點	內容
18.7.2014	「有效追收國內欠款：催收、訴訟及仲裁的收賬技巧」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心	1. 公司法簡介 2. 法律體系簡介 3. 中港兩地的法律異同 4. 追討國內商賬的各種方法 5. 訴訟前的成本收益分析 6. 法院裁決的執行程序及注意事項 7. 其他商業糾紛的解決方法、仲裁、和解、訴訟 8. 如何使用仲裁及其利弊 9. 訴訟以外的和解，調解的操作 10. 案例分享

主辦機構	香港生產力促進局	傳真	2788 6260
聯絡人	余小姐 / 陳小姐	電郵	beckyyu@hkpc.org/emilychan@hkpc.org
電話	2788 5784/ 2788 5802	網址	http://www.hktrainingonline.com

日期	項目	地點	內容
27.9.2014 – 14.02.2015	工業管理文憑課程（「香港工業工程師學會」認可課程）	九龍達之路78號生產力大樓1樓	1. 生產計劃和控制 2. 存貨和倉庫管理 3. 生產力改進 4. 質量及生產安全管理 5. 人的管理 學員可選擇報讀個別單元。
11.10.2014 – 10.02.2015	工廠審查員培訓計劃文憑課程 (SGS 及「香港出口商會」認可課程)	九龍達之路78號生產力大樓1樓	1. 發展學員供應商工廠審查的知識及能力，以備評選供應商; 及 2. 透過典範遵章方法的闡述，協助學員建立遵章體系，達致採購商的評選要求。

主辦機構	香港付貨人委員會	傳真	2891 9787
聯絡人	沈小姐	電郵	czarina@hkshippers.org.hk
電話	2211 2323 / 2211 2336	網址	http://www.hkshippers.org.hk

日期	項目	地點	內容
7-11.7.2014 4-8.8.2014 22-26.9.2014 27-31.10.2014 3-7.11.2014 1-5.12.2014	危險品規則（5天）證書課程	葵涌葵昌路26-38號豪華工業大廈12樓D座	1. 國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介 2. 有關運載危險品的政府規例 3. 危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求 4. 危險品處理、入倉及儲存 5. 托運人、貨運代理和承運人的責任 6. 危險貨物的安全 7. 乘客和機組人員 8. 限制 9. 分別隱藏的危險品 10. 國家和運營商的不同需求 11. 特別規定、包裝、商標和標籤 12. 托運人的聲明和有關文件 13. 驗收的程序 14. 儲存和載入程序 15. 通知機長 16. 應急響應 17. 案例分享和筆試

主辦機構	香港付貨人委員會、香港大學專業進修學院	傳真	2891 9787
聯絡人	沈小姐	電郵	czarina@hkshippers.org.hk
電話	2211 2323 / 2211 2336	網址	http://www.hkshippers.org.hk

日期	項目	地點	內容
3.9.2014 - 2.6.2015	航運及物流證書	金鐘道95號統一中心	海陸空運輸、貨運、現代物流、電子商貿、電子船務、進出口簽證管制、信用狀、銀行融資、貿易文件、商業法律、貨運保險及賠償、規模經濟、投資回報率單元 今年新增空運及海運危險品課程，內容豐富，十分精采，不容錯過

CMA INSURANCE 香港中華廠商聯合會保險代理有限公司 CMA Insurance Agent Limited

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司 CMA Secretarial Services Limited

中國意外急救醫療卡

「中國意外急救醫療卡」(簡稱平安卡)是一個意外緊急醫療保障計劃，具有高達28萬元意外保障及內地入院保證。當在內地遇到意外時，只要在遍佈全國的「定點醫院」出示該卡，保證可以即時入院。

廠商會會員購買「中國意外急救醫療卡」，可享首張一元優惠，續保亦享有七折優惠：

金卡(全中國大陸)	銀卡(廣東、福建及海南省)
首張$1	首張$1
第二張起每張HK$600	第二張起每張HK$350

* 每間會員公司只可使用一次優惠及不可與其他優惠同時使用，最少同時購買兩張才可獲此優惠，只限一年期平安卡，續保時保費為正價七折。只限新客戶。

保公司：中國平安保險(香港)有限公司

詳情請聯絡客戶服務主任(電話: 2390 9811)查詢或瀏覽 www.CMAinsurance.com.hk

公司秘書服務

會員專享首年公司秘書服務50%折扣優惠！

在香港註冊的有限公司，公司運作必須遵守公司法，每年需要向公司註冊處提交報表及公司重要變更。我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至$750！本公司秘書服務包括：

- 出任為公司的法定秘書
- 製作股東周年大會會議文件
- 製作及遞交更改董事及秘書資料文件
- 更新商業登記證
- 製作及遞交周年申報表
- 製作及遞交更改公司註冊地址文件
- 整理及更新公司的法定紀錄

詳情請聯絡客戶服務主任(電話：3652 7676)查詢或瀏覽 www.cmassl.com.hk。

香港中華廠商聯合會保險代理有限公司及香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司保留最終決定權。

20120207

CMA Testing and Certification Laboratories
廠商會檢定中心

Adding Values to Your Products ·
Exceeding Expectations of Your Customers
提升產品價值・超越客戶期望

Our Quality Testing 我們的品質測試

- Toy 玩具
- Hardline & Packaging 雜貨及包裝
- Food & Pharmaceutical 食品及藥物
- Electronic & Electrical 電子及電氣
- Textile & Garment 紡織及成衣
- Environmental 環保
- Furniture 家具
- Cosmetics 化妝品

Other Quality Services 其他品質服務

- Environmental Certification & Consultation 環保認證及諮詢
- Inspection & Factory Audit 驗貨及工廠審核
- Product Certification 產品認證
- Product Carbon Footpint 產品碳足印服務

Strategic Partners / Joint Ventures
策略性伙伴 / 合資公司

Worldwide Accreditation / Recognition
國際認可 / 認受資格

Please refer to www.cmatcl.com for full list of accreditation / recognition
本中心獲認可/認受資格未能盡錄，詳情請參閱 www.cmatcl.com

www.cmatcl.com

Hong Kong Head Office 香港總辦事處
CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302 (Office) / 705 (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/705室(收辦部)
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳
CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited 譽標檢測(深圳)有限公司
Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 999 8168 E-mail 電子郵件: info.sc@cmatcl.com

Shanghai China 中國上海
CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd. 聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司
Tel 電話: (86) 21 6433 0500 Toll Free Hotline 免費諮詢熱線: 800 820 2824 E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com

Vietnam 越南
Tel 電話: (84) 8 38 45 7247
E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com

U.S.A. 美國
Tel 電話: (1) 415 379 9161
E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com

Dubai, United Arab Emirates (Tawasul Testing & Inspection Services)
杜拜，阿聯酋辦事處(Tawasul 測檢服務公司)
Tel 電話: Tel: 00971 4 2564066
E-mail 電子郵件: tawasulservice@gmail.com

CMA members can enjoy 15% OFF discount on testing and inspection services
廠商會會員可享85折測試及驗貨優惠

「哈爾濱香港品牌節」系列活動

「商貿配對交流會」及「內銷商務考察活動」

哈爾濱・香港品牌節

香港特區政府「發展品牌、升級
型及拓展內銷市場的專項基金(機構支援計劃)」資助，香港品牌發展局及香港中華廠商聯合會
辦「哈爾濱香港品牌節」系列活動，並由廠商會展覽服務有限公司承辦；透過品牌展示、舞台表演節目、商貿配對、商務
察活動、問卷調查及分享會，協助香港品牌拓展中國東北市場龐大的內銷商機。

活動推介

商貿配對交流會

安排東北地區的內地分銷商及相關行業代表與香港品牌企業會面，進行業務洽談及商貿配對。

日期：2014年9月19日 (星期五)
時間：下午2:00 – 4:00
地點：哈爾濱國際會展體育中心

內銷商務考察活動（1天）

拜訪富有內銷經驗的當地企業，以及參觀2家富有代表性的購物中心，實地考察哈爾濱的
營商環境及分銷渠道，探討市場進入和品牌推廣策略。

日期：2014年9月下旬

名額有限
費用全免

活動參與對象： 香港企業
活動費用 ： 所有活動費用全免 (前赴哈爾濱出席活動之相關機票及住宿，需自行安排)
報名方法 ： 有意參與的企業，請填妥以下回條，傳真回3583 2532或電郵至eoe8@cma.org.hk；
各項活動名額有限，主辦機構對參與企業及參展品牌擁有甄選的權利。
查詢電話 ： 2542 8654
網址：www.hkbrand.org

主辦機構：
品牌發展局 Hong Kong Brand Development Council

合辦機構：
香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

執行機構：
香港中華廠商聯合會展覽服務有限公司 CMA Exhibition Services Ltd.

資助機構：
BUD

全力支持：
香港名牌標識 (TOP嘜) 計劃
香港製造標識 (HK嘜) 計劃

「哈爾濱香港品牌節」系列活動以協助香港品牌拓展中國東北市場」項目由香港品牌發展局主辦，香港中華廠商聯合會合辦；香港中華廠商聯合會展覽服務有限公司擔任執行機構，並獲香港特別行政區
發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金(機構支援計劃)」撥款資助，在此刊物上/活動內(或項目小組成員)表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府、工業貿易署
企業發展支援基金及發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金(機構支援計劃)評審委員會的觀點。

廠商會展覽服務有限公司 (傳真：3583 2532)

「哈爾濱香港品牌節」系列活動參加回條

EOE8

興趣參與以下項目：
商貿配對交流會 ☐ 內銷商務考察活動

司名稱 ：
牌名稱 ：
絡人 ：
子郵箱 ：
話 ：
傳真 ：
業務性質 ：
產品/服務類別 ：
職銜 ：
公司網址 ：
日期 ：

Science Park • Phase 3
Your Perfect Business Partner

Propel your business to new heights with 4 advantages

Hong Kong's economic development is driven by innovation. As part of that driving force, Hong Kong Science Park provides a world-class environment that turns dreams into reality.

Building on a solid foundation of over 440 technology companies and close to 10,000 industry talents, the new Science Park Phase 3 is an eco-friendly environment that provides all-round support in the form of 4 unique advantages to help your business excel.

Talent Magnet Facilitate industry knowledge sharing
Global Opportunities Connect to international markets
Business Support Accelerate R&D and business development
Green Design Promote green living and energy efficiency

Science Park Phase 3 now awaits you.
Visit sp3.hkstp.org or
scan the QR code for details.

Hong Kong Science Park
Phase 3

Hong Kong 香港科技園
Science & Technology Parks
Making things happen